

*Il était une fois...*

# LE DANEMARK

S'il est un pays où le panorama et l'histoire se marient aux contes de fées, c'est bien le Danemark. Contrée fascinante par son passé qui remonte au temps des vikings, ce petit pays au climat océanique allie le modernisme aux riches traditions, la réalité à la légende. Claude Vaillancourt s'est promené tant dans sa partie continentale que dans son secteur insulaire. De manoirs en châteaux, il s'est fait raconter d'étranges histoires sur Elvira Madigan, cette jeune acrobate dont l'histoire d'amour a bouleversé bien des coeurs, sur la petite sirène, cette beauté qui trône sur la capitale, sur Hans Christian Andersen, le conteur dont les oeuvres sont reproduites en 79 langues, et sur combien d'autres encore.

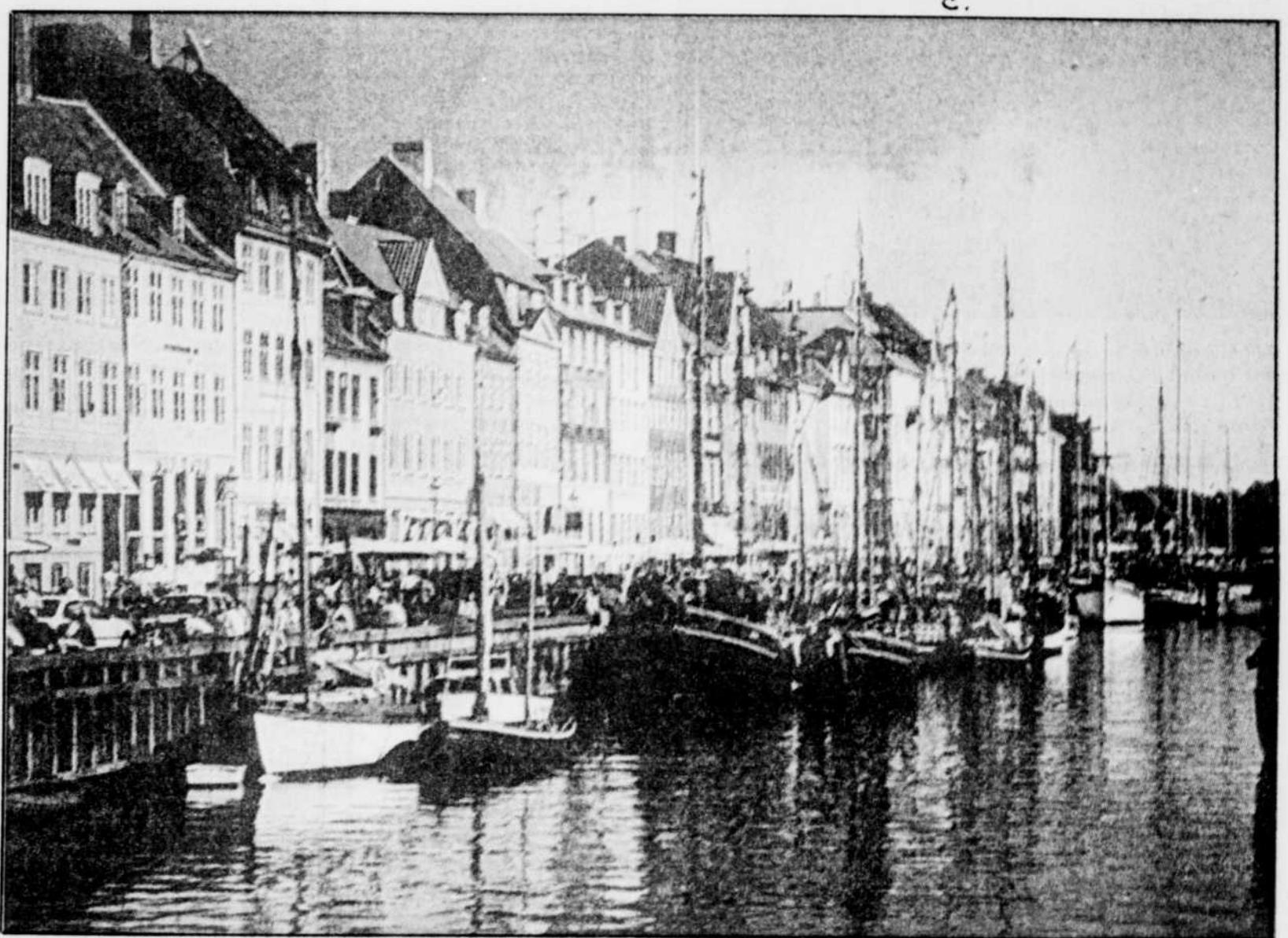
A lire dans les pages 2, 3 et 4



La petite sirène est sur son rocher pour «voir passer les grands vaisseaux et faire connaissance avec les forêts et les villes».



Jeune fille aux traits vraiment danois, pour ne pas dire vikings.



Copenhague, une cité moderne mais qui conserve son quartier historique.



**LES  
BAS PRIX  
DE  
NOVEMBRE**



Les prix sont par personne sur base d'occupation double au départ de Montréal. Les taxes et frais de services sont en sus. Prix de 2 semaines sur demande.

**INTER  
VOYAGE**

**STE-FOY**  
PLACE BELLE COUR 853-1024  
PLACE LAURIER 851-9610  
1011, RTE DE L'ÉGLISE 853-7264

**QUÉBEC**  
LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-5955  
ÉDIFICE LA LAURENTIENNE 524-1414

**CHARLESBOURG**  
5385, 1<sup>re</sup> AVENUE 628-2020  
PLACE LEBOURGNEUF 827-2070

**BEAUPORT**  
LES GALERIES DE LA CANARDIÈRE 667-7051

**LEVIS**  
LES GALERIES CHAGNON 833-1942

**DONNACONA**  
325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220

**MONTMAGNY**  
123, ST-JEAN BAPTISTE EST 248-8484

**BEAUCÉ**  
CARRÉFOUR ST-GEORGES 228-7070  
AÉROPORT ST-FRÉDÉRIC 426-3118

**RIMOUSKI**  
128, RUE MARIE-ANTOINETTE 722-4522

**ÎLES-DE-LA-MADELEINE**  
PLACE DES ÎLES 986-4224

**MONTRÉAL**  
1253 MCGILL COLLEGE 804-8086  
3575, AVENUE DU PARC 288-0838

**PUNTA CANA**

BAVARO — 1 SEM.  
(2 repas par jour)

**10%**

**MARGARITA**

BELLAVISTA — 1 SEM.  
(9 repas par sem.)

**10%**

**BARCELONA**

PUEBLO VIEJO — 1 SEM.  
(partagé)

**10%**

**SANTO DOMINGO**

VOL SEULEMENT

**10%**

**ACAPULCO**

BRISAMAR — 1 SEM.

**10%**

**PUERTO PLATA**

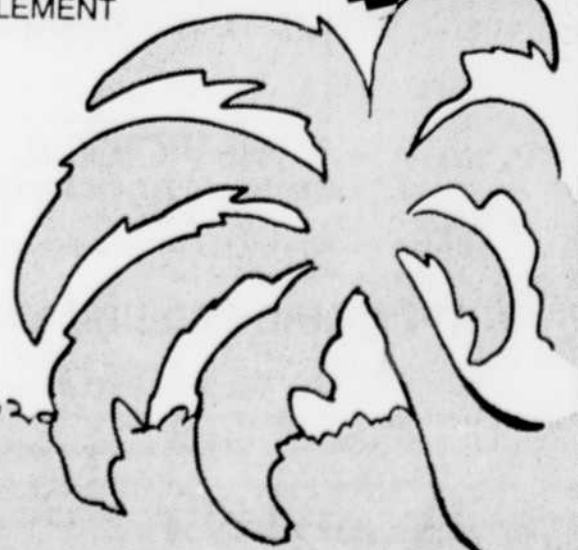
ONE OCEAN PLACE — 1 SEM.

**10%**

**FLORIDE**

VOL SEULEMENT

**10%**



Danemark

# Les vieux vélos restent la meilleure façon de découvrir le pays

Le vélo n'est peut-être pas aussi identifié au Danemark qu'il ne l'est à la Hollande mais, dans certains coins du pays, c'est un moyen précieux pour découvrir non seulement des paysages fascinants mais encore une population chaleureuse et souriante.

par CLAUDE VAILLANCOURT  
LE SOLEIL

L'aventure vaut la peine d'être vécue non seulement dans la capitale, Copenhague, mais surtout dans «l'assiette au beurre» du pays, la Fionie, l'île centrale du pays.

Contrée d'antiques manoirs, de vieux moulins et de maisons à colombages et à toit de chaume, elle présente, à chaque détour de ses petites routes étroites, une joie de vivre et une sensation de liberté difficilement trouvables ailleurs.

Evidemment, il ne faut pas s'attendre à des bicyclettes ultra-mo-

dermes. Les «18 vitesses» et les vélos de montagne n'y ont pas leur place. C'est plutôt l'endroit du «bon vieux bicycle», celui que les plus jeunes assimilent à leurs parents ou celui dont ces derniers gardent un précieux souvenir. Et c'est surtout un lieu où l'on peut se promener en toute sécurité sans risque de se faire écrabouiller par un automobiliste trop pressé.

Car les vélos, au Danemark, font aussi partie du décor. On peut en louer, dans presque toutes les villes du pays, par l'intermédiaire des syndicats d'initiatives touristiques, l'équivalent de nos associations touristiques, pour environ \$6 à \$10 par jour, ou \$30 à

\$50 par semaine, à moins de préfé- rer, pour un débourse légèrement supérieur, un forfait comprenant l'hébergement.

Cela permet de découvrir et de vivre un pays à sa façon, différemment du produit offert dans les excursions planifiées.

En Fionie par exemple, vous découvrirez des maisons superbes et impensables ici. En lâchant le vélo, approchez-vous des résidences d'autrefois, celles à toit de chaume, et jasez avec le propriétaire. Il vous expliquera, comme il m'a été possible de le faire, les techniques de construction, les problèmes d'assurances et les hics de l'entretien.

En Fionie toujours, prenez le temps d'admirer les vieux ma-

noirs et de les photographier lorsqu'ils miroitent dans l'eau. De vraies cartes postales!

Mieux encore, habitez un nuit ou deux dans l'une de ces magnifiques résidences. Pour beaucoup moins cher que dans la capitale, soit pour environ \$100-\$125 par soir, vous vivrez, le temps d'un conte de fée, une vie de seigneur, de prince, de roi même, la gent féminine étant évidemment comprise dans cette expression.

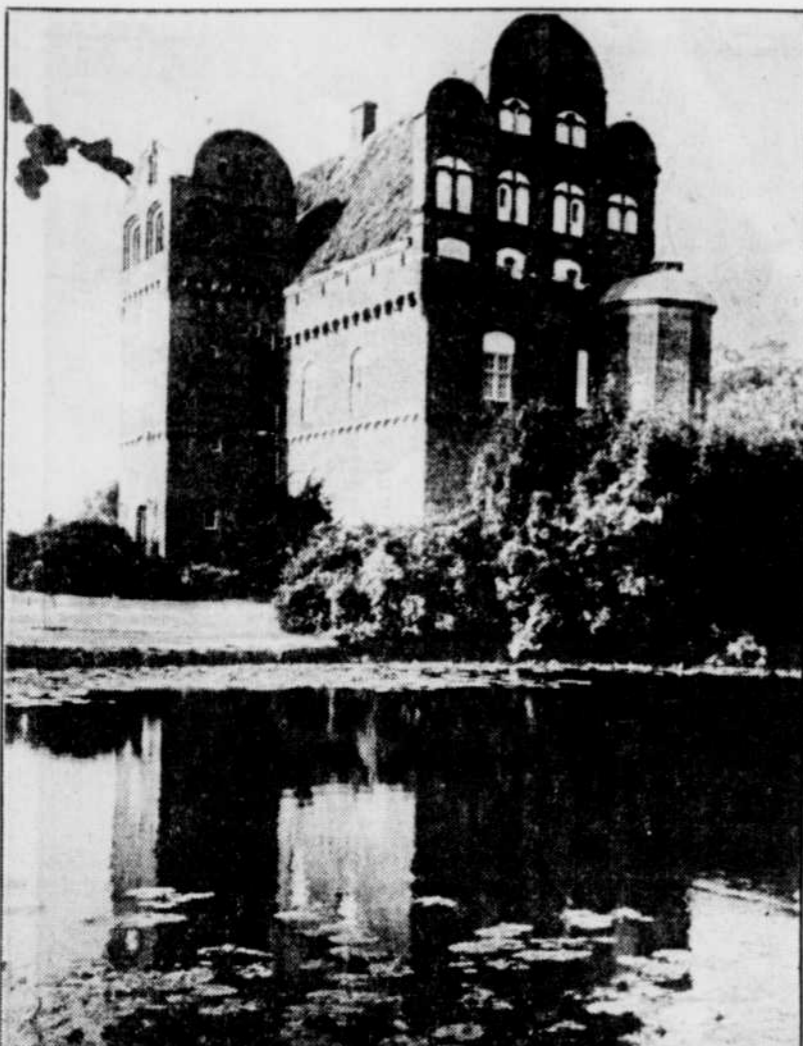
Deux exemples: le château Valdemar et le manoir Steensgard.

Dans le premier, une dizaine de chambres sont à la disposition des touristes. Les lits sont peut-être un peu mous mais l'intimité qui se dégage des lieux vous pro-

pulsera dans un autre siècle. Le restaurant, aménagé dans l'ancienne blanchisserie, vous coupe le souffle...tout en vous redonnant l'appétit.

Dans le second, aménagé dans un lieu splendide -les chevreaux y donnent tout un spectacle-, la vie s'y déroule au temps passé. Les repas y sont servis à heure fixe, une quinzaine de minutes après le son du gong.

Comme tous les gens qui y sont passés, vous ne résisterez pas à l'envie de laisser votre commentaire dans le livre des registres. Et d'y jeter un regard admiratif, le temps de constater qu'aujourd'hui encore on peut prendre le temps de bien vivre.



Le Soleil, Claude Vaillancourt

En se promenant en Fionie, le cycliste trouvera de magnifiques châteaux, comme celui de Hesselagergard.

**Danemark**

**Population:**  
5,5 millions

**Capitale:**  
Copenhague  
(1,5 million)

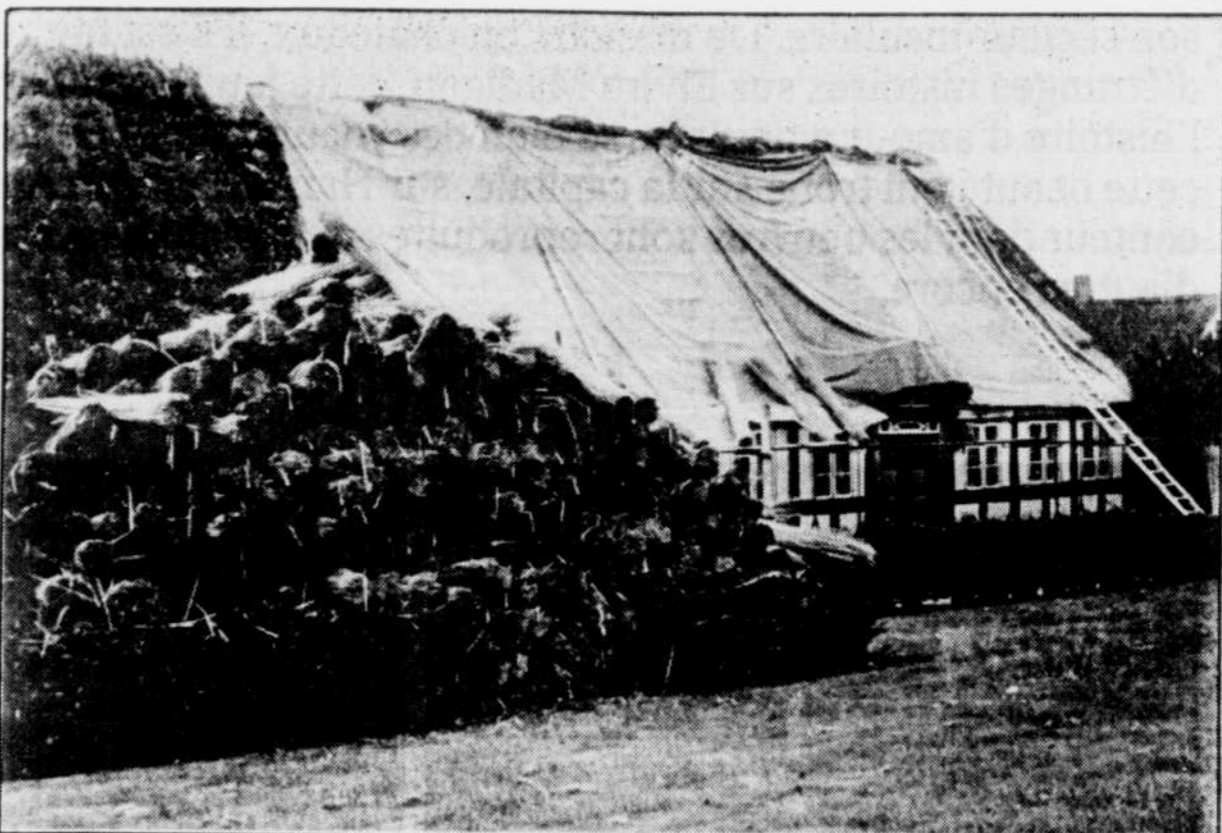
**Langues parlées:**  
Le danois et l'anglais

**Monnaie:**  
La couronne (DKR)  
\$1 vaut 5,67 DKR

**Détaxe:**  
Remise d'environ 20 pour 100 à l'achat de marchandises d'une valeur de 600 DKR dans un même lieu.

**Décalage horaire:**  
Six heures de plus qu'au Québec

*Claude Vaillancourt était l'invité de l'Officie national du tourisme de Danemark et de KLM.*



Le Soleil, Claude Vaillancourt

Les chaumières à toit de chaume exigent beaucoup d'entretien. Périodiquement, il faut remplacer la paille, ce qui s'avère un long travail.

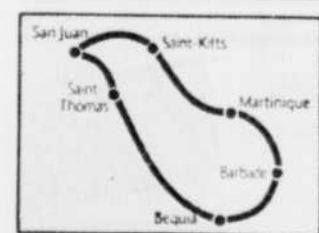
## Vacances Wardair

# L'IDÉE D'UNE CROISIÈRE VOUS SOURIT-ELLE?

VACANCES WARDAIR vous propose de lever l'ancre et de voguer aux Antilles. Vous avez le choix de 10 itinéraires qui vous feront découvrir les plus beaux coins des Antilles, du Mexique et de l'Amérique du Sud. Chacun des 5 paquebots vous offre des forfaits exceptionnels... pas étonnant qu'ils se vendent comme des petits pains chauds!

Prenez un exemplaire de notre nouvelle brochure dans votre agence de voyages et réservez votre forfait-croisière sans tarder.

**À PARTIR DE 799\$**



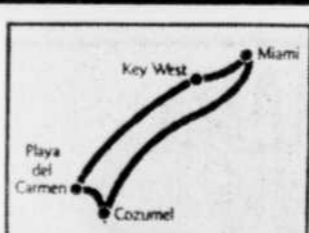
**MV THE AZUR**  
À PARTIR DE 1199\$ À 1979\$

Croisières de 7 nuits en partance de la Barbade.



**SS BRITANIS**  
À PARTIR DE 799\$ À 1699\$

Croisières de 7 nuits en partance de Montego Bay.



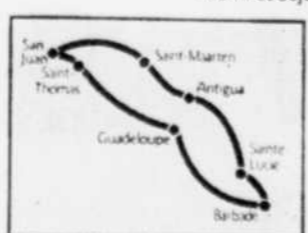
**SS GALILEO**  
À PARTIR DE 899\$ À 1759\$

Croisière de 5 nuits en partance de Miami et séjour de 2 nuits à l'hôtel.



**MV THE VICTORIA**  
À PARTIR DE 1029\$ À 2799\$

Croisières de 7 nuits en partance de San Juan.



**SS AMERIKANIS**  
À PARTIR DE 1099\$ À 1889\$

Croisières de 7 nuits en partance de San Juan ou de la Barbade.

### VOTRE FORFAIT-CROISIÈRE VACANCES WARDAIR COMPREND:

- Voyage aller-retour en Classe WARDAIR<sup>SM</sup> à bord d'un gros porteur de Wardair, en partance de Montréal, comprenant repas et boissons gratuites • Le transport aller-retour entre l'aéroport et le paquebot • Tous les repas à bord du paquebot • La plupart des divertissements et activités à bord • Les services d'un représentant de VACANCES WARDAIR à bord du paquebot (sauf sur le SS Galileo).

N.B. Les vols Wardair sont effectués à bord d'un B-747, DC-10, A300 ou A310. Les prix et dates indiqués sont ceux en vigueur au moment de la parution et peuvent faire l'objet de changements sans préavis. Les prix varient selon la date du voyage, la durée du séjour, l'hôtel choisi et sont par personne, sur base d'occupation double et en dollars canadiens. Non compris dans le prix: les taxes d'aéroport et de service, taxes d'aéroport de service, les applications, repas, pourboires et autres dépenses personnelles. Certains vols du Mexique peuvent être complus. Consultez votre agent de voyages et la brochure appropriée pour la disponibilité des vols et les conditions contractuelles. L'opérateur, Vacances Wardair Inc., est une société affiliée de Wardair Canada Inc. Détenteur d'un permis du Québec.

Permis du Québec

## Floride

**au SUEZ**

Station en bordure de l'océan  
18215, av. Collins  
sur l'océan à Miami Beach

**21\$** jusqu'au 17 déc.  
par jour, par personne, occupation double 25 chambres sur 197

• Dégustation vins-fromages • Soirées "saucisses grillées" • Soirées "pizza" • Tennis gratuit le jour et le soir • Réfrigérateur dans toutes les chambres.

GRATUIT POUR ENFANTS DE MOINS DE 15 ANS PARTAGEANT LA CHAMBRE DES PARENTS

Pour réservations, consultez votre agent de voyages ou composez directement le: **(418) 647-3646**

LE RENDEZ-VOUS DES CANADIENS FRANÇAIS L'ÉTÉ ET L'AUTOMNE SONT DES SAISONS MAGNIFIQUES EN FLORIDE  
Personnel parlant le français

**MIAMI BEACH • HOLLYWOOD HOLIDAY BEACH MOTEL**  
4111, South Ocean Drive

TARIF SPÉCIAL À partir de **14.00\$** US par nuit, par pers. occ. double. Des taxes supplémentaires sont ajoutées.

• Au bord de l'océan • Piscine • Casse-croûte • Bar • Chambre de motel • Cuisinettes disponibles

Télex: à frais vifrés 1-306-457-8000

**Treasure Tours**  
LES VOYAGES UNIVERSELS D'ÉPARGNE ET DE VOYAGES

### PRIX SOLEIL VERS LA FLORIDE

#### FORT LAUDERDALE AU DÉPART DE QUÉBEC

	adulte	enfant
1 <sup>er</sup> octobre au 28 octobre	279\$*	229\$*
29 octobre au 28 novembre	289\$*	229\$*
28 novembre au 8 décembre	279\$*	229\$*

Conditions: — la réservation doit être faite au minimum 7 jours avant le départ — paiement total au moment de la réservation — sièges limités — aucun changement / aucun remboursement — durée 7 ou 14 jours

### LE MEXIQUE

avec Les Voyages Treasure Tours au départ de Montréal (Mirabel)  
Dès le 28 octobre pour Puerto Vallarta et le 29 octobre pour Acapulco

	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
<b>ACAPULCO</b>				
Posada del Sol (chambre standard) P.E.	529\$*	609\$*		
Paraiso Radisson (vue sur la mer)	619\$*	799\$*		
Romano's Le Club (chambre standard) P.E.	539\$*	659\$*		
<b>PUERTO VALLARTA</b>				
Playa de Oro (vue sur la montante) P.E.			699\$*	809\$*
Hôtel suite Marelena (suite junior) P.E.			739\$*	909\$*
Jack Tar Village - Nuevo Vallarta (chambre standard) tout compris			1 179\$*	1 729\$*

Tous les prix sont pour le premier départ avec Air Transat.  
Tous les prix sont pour une personne sur une base double. Afin d'obtenir des informations supplémentaires, veuillez communiquer avec votre conseiller en voyages Travelaide.  
\* Taxe en sus

Voyez votre agent de voyages...  
**VOYAGES TRAVELAIDE**

• <b>Sainte-Foy</b> 3280, chemin Sainte-Foy 657-2924	• <b>Québec</b> 35, Grande-Allée est 649-0660	• <b>Charlesbourg</b> 1164, Saint-Joseph 626-3005	• <b>Neuchâtel</b> Place l'Ornière 843-9999	• <b>Saint-Étienne</b> 900, route Laquesne 831-6427
--	---	---	---	---

Détenteur d'un permis du Québec

# Hans Christian Andersen a laissé sa marque dans presque toutes les régions du Danemark

Hans Christian Andersen est bien plus connu en Europe et dans les pays scandinaves qu'il ne l'est au Québec. C'est que les enfants d'ici n'ont pas été initiés aux histoires du célèbre conteur qui a pourtant été publié en 79 langues dont le zoulou.

par CLAUDE VAILLANCOURT  
LE SOLEIL

Dans sa ville natale, Odense, au Danemark, on lui a consacré un musée tandis que dans la capitale, Copenhague, les gens accourent pour photographier «la petite sirène», le personnage central de l'un de ses plus beaux contes et le quasi symbole de cette belle grande ville commerciale.

Et comme elle est belle cette petite sirène! Toute menue, de formes parfaites, comme dans le conte, elle se dresse au bord de la mer pour regarder «la grande ville

où les lumières brillent comme des centaines d'étoiles» et pour «entendre la musique harmonieuse, le son des cloches des églises et tout ce bruit d'hommes et de voitures.»

Assise sur son rocher «pour voir passer les grands vaisseaux et faire connaissance avec les forêts et les villes», la petite sirène qui avait accepté de faire couper la langue pour pouvoir aller rejoindre son beau prince reste là, muette, à se faire peloter par une harde de touristes irrévérencieux.

Pourtant, partout ailleurs, on sent le respect du patrimoine.

## Au musée

Fort heureusement donc, en Fionie, plus particulièrement à Odense, la place natale de Hans Christian Andersen, le respect des personnages et de l'oeuvre de l'écrivain est à souligner.

A vrai dire, c'est même l'un des musées les plus complets et les plus intéressants qu'il nous est donné de voir sur un écrivain.

Odense est fière de son conteur qui, pas plus humble qu'il ne le faut, avait prédit que «des milliers de personnes viendront des quatre coins du globe» visiter cette cité millénaire à cause de ses oeuvres. Non seulement a-t-on restauré la modeste maison en colombage, au coin de Hans Jenssensstraede et de Bangs Boder, mais encore y-a-t-on ajouté de

nouveaux bâtiments qui, sur le plan architectural, se marie bien à l'entourage.

La grande salle à coupole, nommée «salle commémorative», renferme une série de tableaux réalisés par l'artiste Niels Larsen Stevns. Ils représentent les grands moments de la vie de l'écrivain puisque les motifs des fresques sont inspirés de l'autobiographie d'Andersen, «Le conte de ma vie.»

La collection exposée présente, en ordre chronologique, la vie d'Andersen et peut être considérée comme une illustration de ses mémoires. Elle est composée de dessins et de portraits accompagnés de manuscrits, de lettres, de livres et d'effets ayant appartenu à l'écrivain. On y trouve entre autres les manuscrits de «La petite sirène», de «Les nouveaux habits



La maison du conteur

Le Soleil, Claude Vaillancourt

de l'empereur» et de l'autobiographie de 1855.

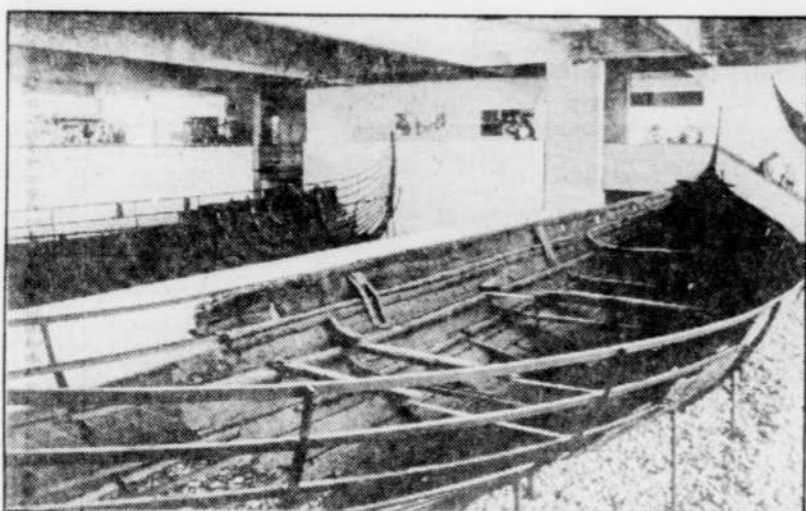
Un grand nombre de dessins et de découpures en papier faits par Andersen -un art dans lequel il excellait- sont exposés ainsi que des portraits de lui et de son monde.

Dans la bibliothèque, on re-

trouve les éditions danoises et étrangères de ses oeuvres. En y prenant attention, le touriste québécois découvrira une édition française de ses contes réalisée à Montréal au début du siècle. Les livres présents représentent 79 langues.

# Roskilde: un musée pour accueillir 5 bateaux vikings

Quand les Danois trouvent qu'il vaut la peine de préserver un objet, ils prennent tous les moyens nécessaires pour le faire. La preuve: le musée des bateaux vikings à Roskilde, l'ancienne capitale du Danemark, une magnifique cité blottie au fond d'un long fjord.



Le Soleil, Claude Vaillancourt

Les travaux de restauration ne sont pas encore terminés et le touriste a donc l'opportunité de voir les archéologues l'oeuvre.

Ce bâtiment de béton et de verre a été construit pour la seule fin de protéger et de mettre en évidence 5 bateaux vikings datant des alentours de l'an 1000. Des chaloupes d'environ 1 mètre de haut et d'au plus 28 mètres de long à bord desquelles ce peuple aventurier a bourlingué sur les grandes mers.

## Les bateaux du fjord

Les cinq bateaux exposés, découverts il y a un peu plus de 20 ans, reposaient dans le fjord de Roskilde depuis des centaines d'années.

En effet, à la fin de l'époque des vikings, les danois avaient établi un curieux système de barrage de la navigation pour protéger la ville de Roskilde. Le procédé était

assez simple. On coulait dans le chenal quelques batiments que l'on recouvrait ensuite de pierres. De cette façon, les envahisseurs, dont les vikings norvégiens, se trouvaient ralentis dans leur progression vers les terres.

Les cinq bateaux du musée proviennent de ce genre de barrage.

Ils furent découverts vers les années 1957-1959. Jusque là, le barrage apparaissait comme une surevélation du fond marin connue des pêcheurs.

Mais la tradition locale prétendait que cette amoncellement de pierres recouvrait un bateau que la reine Margrethe (décédée en 1412) avait fait couler dans le fjord.

Après des fouilles menées par des archéologues-scaphandriers, on se dit compte qu'il s'agissait plutôt de cinq bateaux de l'époque des vikings.

## Le renflouage

Mais ramener ces bateaux sur terre n'était pas une sinécure.

On commença par enfoncer un cloison de palplanches autour du barrage afin de pouvoir l'assecher.

En mois de 4 mois, on réussit à déblayer les 5 bateaux du monceau de pierres et à les recueillir en des dizaines de milliers de débris.

Ceux-ci furent transportés à l'Institut de conservation du Musée national à Bredø où ils furent soumis à un très long traitement.

«En effet, expliquent les gens du musée, le bois, après un aussi long séjour sous l'eau, ne pouvait pas supporter d'être séché. C'est pourquoi, nous fut-il nécessaire de remplir toutes les pores de glycol, un produit de conservation qui est une sorte de cire artificielle soluble dans l'eau.»

## La reconstruction

Par la suite, les gens ont commencé à reconstruire les bateaux.

Le travail n'est pas encore terminée tant et si bien que le musée s'affiche comme un musée en cours d'aménagement.

Patience, depuis des années, sous l'oeil attentif des touristes, les archéologues rebâtissent ces navires. L'un est un bateau de haute mer, de type «knarr», le seul du genre qu'on ait pu retrouver dans le monde. Il servait au transport des marchandises à destination de l'Angleterre, de l'Islande et du Groenland. Un autre est de type navire marchand mais ne pouvait accueillir qu'un équipage de 4 à 6 hommes. Le navire de guerre était actionné par 24 rameurs et fait 18 mètres de long.

On retrouve enfin un bac de 12 mètres et le vaisseau long (28 mètres).

**Voyages** **VOLS NOLISÉS**

**L'EXCELLENCE AUX MEILLEURS PRIX**

**ESPAGNE 1989 DE QUÉBEC (guide)**  
2 repas par jour inclus

BENIDORM 14 fév. 2 mois	1 780\$	CANARIES + BENIDORM 2 mois (120 repas)	2 850\$
BENIDORM 7 mars, 3 sem.	1 390\$		
BENIDORM 14 mars, 1 mois	1 460\$		
BENIDORM Condo, 2 mois	1 810\$		

**LE MEXIQUE DE QUÉBEC (à partir de)**

ACAPULCO 1 semaine	599\$	2 semaines	719\$
MAZATLAN 1 semaine	589\$	2 semaines	699\$
CANCUN 1 semaine	589\$	2 semaines	749\$

**LA FLORIDE DE QUÉBEC**

BEACHARBOUR 1 semaine	549\$	2 semaines	739\$
AVION SEUL 1 semaine	299\$	2 semaines	319\$

**AMÉRIQUE DU SUD**

VÉNÉZUELA Doral 1 sem.	714\$	2 semaines	949\$
CARTHAGÈNE, Los Andes		2 semaines	799\$
COSTA RICA 1 semaine	599\$	2 semaines	699\$

**NOS SPÉCIAUX DE QUÉBEC (guide)**

GRANDE CANARIE (Cuisinette), 13 mars, 4 sem.	1 760\$
HAWAII (Cuisinette), 27 fév., 3 sem.	1 500\$
CROISIÈRE ANTILLES 25 fév., 1 sem. (tout compris)	1 210\$

**LONGS SÉJOURS DE QUÉBEC AVEC GUIDE**

ALGARVE, PORTUGAL 26 fév., 7 sem.	1 450\$	AGADIR (Cuisinette), 18 fév., 7 sem.	1 899\$
TUNISIE (Cuisinette), 9 mars, 6 sem.	1 599\$	TUNISIE (Cuisinette), 9 mars, 3 sem.	1 399\$

681-8129 VOYAGES 681-8120

**BUREAU:**  
9h à 18h  
Jeudi et vendredi  
9h à 21h  
Samedi  
9h à 16h

**AZUR SOLEIL LTÉE**

1003, MYRAND, STE-FOY

**ESPAGNE IBERIA**  
LIGNES AÉRIENNES ESPAGNOL

**CLUB DE L'ÂGE D'OR MÉTROPOLITAIN**

**VACANCES SUR LA COSTA DEL SOL**  
Torremolinos et Fuengirola; aux Baléares et Canaries; à Bénidorm.

**Odette Lespérance**  
Directrice à Destination depuis 20 ans. Représentante de l'hôtel Pyr au Canada.

**Quelques prochains voyages**

DÉPART	DURÉE	À PARTIR DE
1 nov.	2 sem.	935\$*
22 nov.	20 sem.	2 420\$*
3 jan.	12 sem.	1 770\$*
10 jan.	8 sem.	1 440\$*
17 jan.	4 sem.	1 120\$*

\* Taxe en sus. Séjours de 14 à 140 jours de novembre au printemps 1989 à des prix incroyables incluant avion, transferts, logements, accompagnateurs.

Lancement des Produits Destinations Soleil saison hiver 1988-89. Au kiosque Traveilaide Place Fleur de Lys les 28, 29, 30 septembre et 1er octobre.

**VOYAGES TRAVEILAIDE**

• Sainte-Foy 657-2924 • Québec 649-0660 • Charlesbourg 626-3005

• Neufchâtel 843-9999 • Saint-Étienne 831-6427

Détenteur d'un permis du Québec

# Voyages Thomas Cook

## CHEZ EATON

### POURQUOI PAYER VOS VACANCES AVANT DE PARTIR?\*

**VACANCES WARDAIR**

## FLORIDE

DÉPARTS DE MONTREAL

**FORT LAUDERDALE**  
Départs tous les vendredis à partir du 4 novembre via Wardair  
Howard Johnson's Hollywood Beach Resort—  
INCLUANT VOITURE! chambre standard

**449**

Ces prix s'appliquent pour le départ du 9 déc.

**ORLANDO**  
Départs tous les samedis à partir du 5 novembre via Wardair  
Howard Johnson's Fountain Park Plaza—  
INCLUANT VOITURE! chambre standard

**449**

Ces prix sont applicables pour les départs du 5 nov. au 5 déc.

**Vacances Wardair**

**Thomas Cook.**  
**Le nom de confiance partout où vous allez**  
Une présence exceptionnelle...

**LA GARANTIE-VOYAGE THOMAS COOK**  
LES CHEQUES DE VOYAGE THOMAS COOK vous en donnent pour votre argent!  
Offerts dans le cadre des grands voyages, congés de l'Europe ou certains bureaux de Voyages Thomas Cook.

**VOUS NE TROUVEREZ PAS DE PRIX PLUS BAS CHEZ NOS PLUS IMPORTANTS CONCURRENTS!**  
Obtenez tout les détails à nos bureaux de Voyages Thomas Cook.

Bureaux de Voyages Thomas Cook chez Eaton:  
Place Ste-Foy 653-9331 Les Galeries de la Capitale 627-5811

**Crédit accepté avec la carte Eaton**

**MIRABELLE TOURS**

**NOUVEAU! RÉPUBLIQUE DOMINICAINE**

**BOCA CHICA RESORT & BEACH CLUB**  
Formule Club Tout Compris

Départs de Montréal à Santo Domingo tous les samedis, à partir du 3 déc. via First Air

**PRIX PAR PERSONNE EN OCCUPATION DOUBLE À PARTIR DE**

1 SEMAINE	2 SEMAINES
<b>699</b>	<b>899</b>

**INCLUANT:**  
Tous les repas et collations \*Toutes les consommations  
\*Sports nautiques  
\*Tennis \*Équitation  
\*Divertissements  
\*Tous les pourboires

Ces prix sont applicables pour les départs du 3 et 10 déc.

**MIRABELLE le paradis des vacances**

**AIR CANADA TOURAM**

## VENEZUELA

**CARACAS**  
Départs de Montréal commençant le 5 nov.

Hôtel Fioremar—chambre	<b>479</b>	<b>519</b>
Hôtel Las Quince Letras—chambre	<b>519</b>	<b>579</b>
Hôtel Macuto—chambre	<b>519</b>	<b>579</b>
Hôtel Macuto Sheraton—chambre	<b>689</b>	<b>1059</b>

Ces prix sont applicables pour les départs du 8 au 14 déc.

**MARGARITA**  
Départs de Montréal commençant le 16 déc.

Hôtel Marbella appartement—1 chambre	<b>579</b>	<b>669</b>
Hôtel Port L'Mar—chambre	<b>749</b>	<b>989</b>

Ces prix sont applicables pour les départs du 5 au 11 jan.

**SÉJOURS COMBINÉS MARGARITA ET CARACAS/MACUTO AUSSI DISPONIBLES**

**Air Canada TOURAM**

**EATON**  
Nous sommes... le grand magasin du Canada

**Crédit accepté avec la carte Eaton**

**PROTÉGEZ VOUS!**  
Voyagez assuré avec une compagnie responsable VOYAGET RESURANCE

# La mort d'Elvira Madigan: bientôt 100 ans déjà

«Il était une fois une charmante jeune fille dont le nom était Hedvig Jensen mais que tout le monde appelait Elvira Madigan...»

par CLAUDE VAILLANCOURT  
LE SOLEIL



Le premier-lieutenant Sixten Sparre de Rossvik

La tragique histoire de la belle Elvira, dont on marquera l'an prochain au Danemark le 100<sup>e</sup> anniversaire du décès, aurait sans doute inspiré son compatriote, Hans Christian Andersen, s'il avait encore été vivant à cette époque.

Le célèbre conteur danois aurait, sans aucun doute, réussi à arracher des larmes aux plus endurcis de ses auditeurs tout en tirant de ces faits une morale qui serait toujours d'époque.

Car l'histoire d'Elvira Madigan est bien réelle. C'est un roman d'amour qui a inspiré le cinéaste Bo Widerberg, en 1967, lors des fêtes marquant le centième anniversaire de la naissance de la belle Elvira. C'est une aventure qui, sous d'autres noms, a inspiré bien

des romanciers.

Rappelons vite les faits. Hedvig Jensen naît en 1867 en Allemagne d'une mère suédoise d'origine norvégienne et d'un père qui décédera trois années plus tard.

C'est une enfant du cirque, trimbalée d'une ville à l'autre et d'un pays à l'autre.

Après la rencontre de sa mère avec John Madigan, elle connaît ses premières heures de gloire sur le fil de fer en compagnie de sa demi-soeur Gisela.

Mais rien n'aurait conduit à la renommée d'Elvira Madigan si elle n'avait fait la rencontre d'un militaire, officier par surcroît, lors d'un spectacle en Suède en 1887.

C'est le coup de foudre immédiat entre Elvira et Sixten Sparre de Rossvik. Or, le premier-lieutenant du corps de dragons est déjà marié depuis le 29 septembre 1880.

Les deux amoureux s'écrivent en dépit des protestations de la mère d'Elvira.

Rien n'y fait. Jusqu'au jour où un drame éclate.

## Le drame de Mayerling

En effet, dans les mêmes années, à Mayerling, le prince-héritier d'Autriche, Rudolph, et la baronne Marie Vetresa, commettent

un pacte de suicide pour leurs amours impossibles.

Ce geste impressionnant grandement les deux amoureux. Le 22 juin 1887, le militaire enlève son adorée à la suite d'un spectacle qu'elle donne en Suède. Ils se réfugient dans plusieurs villes et aboutissent finalement à Svenborg, au Danemark, le 2 juillet.

Le 15 juillet, ils fuient, sans payer, l'hôtel où ils logent, les canons se faisant plus fort puisque Elvira ne portait au doigt aucun anneau démontrant son mariage. De plus, le cirque dont fait partie Elvira arrive justement dans la ville où ils croyaient trouver la tranquillité.

Puis, finalement, le 18 juillet, on découvre les corps des deux amoureux. Le militaire, après avoir tué sa dulcinée, s'est lui-même donné la mort.

Cent ans plus tard, le Danemark veut commémorer l'événement.

Les deux amants reposent côte à côte, à Svenborg, dans un petit cimetière, à l'ombre d'un grand chêne.

Les pierres tombales, toutes deux identiques, sont situées à la droite d'une petite chapelle blanche construite au XIII<sup>e</sup> siècle.

Mais, pour s'y reconnaître, il faut savoir, au préalable, que les

deux amoureux reposent à cet endroit. Sur la pierre tombale d'Elvira, on y lit que son véritable nom, Hedvig Jensen. Toutefois, un peu en avant, à la droite de fleurs qui ornent constamment les dépouilles des deux amants, quel qu'un y a ajouté le nom d'Elvira.

«On ne connaît pas encore toute la programmation qui marquera le 100<sup>e</sup> anniversaire de la mort d'Elvira Madigan», raconte une responsable du bureau du tourisme. «Mais soyez assurés que cela ne sera pas passé sous silence.»



Hedvig Jensen, alias Elvira Madigan



Le Soleil, Claude Vaillancourt

Tout à côté des deux plaques tombales des deux célèbres amoureux, on a apposé une plaque inouïe le repos éternel d'Elvira.

**VACANCES-FAMILLES inc.**

**MEXIQUE**  
En collaboration avec SOLVAC  
2 semaines, du 18 décembre au 1er janvier 1989, départ de Montréal  
• séjour à l'hôtel Copacabana d'Acapulco  
• avion, hôtel et taxes inclus  
**1 429\$** p.p.

**SAINTÉ-FOY**  
657-7030  
Centre touristique (La pyramide)  
2360, chemin Ste-Foy  
OUVERT LE SAMEDI DE 10H00 À 16H00

**EXCLUSIF** **GUADELOUPE**  
Séjour en villa  
Pour moins de **900\$** par personne, par semaine en occ. double.  
Avion, villa et voiture inclus.

**EXCLUSIF** **SKI ALPES** (Ménouires)  
2 au 15 janvier 1989  
• Presque tous les repas inclus avec vin  
• Avion Montréal-Geneve  
• Remontées mécaniques et location équipement pour 11 jours  
**1 660\$** par personne en occ. double

**TORONTO**  
• Avion, hôtel + petits déjeuners  
**199\$** p.p.  
occ. double pour 2 nuits

**ET TOUJOURS NOTRE RÉSEAU D'HÔTELS - CHALET - CONDOS À TARIFS PRÉFÉRENTIELS**

Toutes les destinations "soleil" sont disponibles à Vacances-Familles. Membres ou non-membres peuvent acheter chez nous. Les membres bénéficient de réductions spéciales sur les voyages à l'extérieur.

**TOURBEC SUD** AVION TRANSFERT + HÔTEL

Prix par pers (base 2) à partir de	1 sem	2 sem
ACAPULCO	249\$	299\$
SOSUA	269\$	299\$
VENEZUELA	349\$	429\$
FORT LAUDERDALE	279\$	399\$

Non-compris: taxe d'aéroport et frais de service hôtelier (de 94 \$ à 145 \$)  
1178, av. Cartier, Québec 522-2791

**VOYAGES PLEIN SOLEIL** 10650, L'Ornière Loretteville

**847-1023**

**FLORIDE**  
Vol seul, de Montréal. Jusqu'au 28 nov. **199\$** p.p.  
Avion/hôtel de Montréal. Jusqu'au 10 oct. **199\$** p.p.

**ACAPULCO**  
Avion/hôtel de Montréal. Jusqu'au 8 oct. **279\$** p.p.

**RÉPUBLIQUE DOMINICAINE**  
Avion/hôtel de Montréal. Départ du 15 oct. **259\$** p.p.

**SPECIAL DERNIÈRE MINUTE**  
Carte de membre non requise  
7 jours et moins avant le départ  
Jusqu'à **50%** de rabais

Taxes et frais de service en sus. Permis du Québec 241-34272-700625  
Heures d'ouverture du lundi au vendredi: de 9h à 17h. Fermé de midi à 13h

Tél.: (418) 847-1023

## Charlevoix... pays de nature et de culture

**CROISIÈRES HAUTES-GORGES INC.**

Profitez des deux dernières semaines pour visiter les Hautes-Gorges de la rivière Malbaie en bateau-mouche.

(Route 132 Est, en direction de St-Aimé-des-Lacs)

**DÉPART: 12h et 14h30**  
Groupe de 25 personnes et plus, départ spécial à 10h

**PRIX: 18\$: adulte 10\$: 6 à 14 ans**

**RÉSERVATIONS:**  
(418) 665-4454 (en semaine)  
(418) 439-2741 (fin de semaine)

**Manoir Charlevoix**

La Malbaie — (418) 665-4413  
1-800-463-5776

De retour dans Charlevoix, les nouveaux propriétaires Lise et Georges Fournier et leur personnel seront heureux de vous accueillir.

<b>FORFAIT CROISIÈRE AUX HAUTES-GORGES DE LA RIVIÈRE MALBAIE</b> Comprend: 1 croisière sur le bateau-mouche; transport de l'hôtel aux Hautes-Gorges en mini-bus; 2 nuits, 2 déjeuners, 2 soupers. <b>185\$</b> par pers. en occ. double <b>275\$</b> occ. simple	<b>FORFAIT CROISIÈRE AUX BALEINES</b> Comprend: 1 croisière sur le "Cavalier des mers"; 2 nuits, 2 déjeuners, 2 soupers. <b>175\$</b> par pers. en occ. double <b>245\$</b> occ. simple
---	--

Taxe et service inclus

**NOËL D'ANTAN** ★

du 10 au 29 octobre 1988

Venez fêter la tradition avec nous

**HOTEL MOTEL La ROCHE PLEUREUSE**

(ILE AUX COUDRES, CHARLEVOIX, QC Tél (418-438-2734))  
sans frais 1-800-463-6855

**FAMILLE DUFOUR**

<b>HÔTEL VAL-DES-NEIGES MONT STE-ANNE</b> FORFAIT ÉVASION À LA MONTAGNE 2 nuits, 3 jours Incluant: 2 soupers table d'hôte, 2 couchers, 2 petits déjeuners, accès à la piscine intérieure, au tennis et activités de l'hôtel. <b>144\$</b> par personne occ. double (418) 827-5711	<b>AUBERGE LA PIGNORONDE BAIE-ST-PAUL</b> FORFAIT ÉVASION VERS L'ART 2 nuits, 3 jours incluant: 2 soupers table hôte, 2 couchers, 2 petits déjeuners et accès à la piscine intérieure, au tennis et activités de l'hôtel. <b>129\$</b> par personne, occ. double du dimanche au jeudi inclusivement (418) 435-5505	<b>HÔTEL CAP-AUX-PIERRES ÎLE-AUX-COUDRES</b> FORFAIT PLEIN AIR 2 nuits, 3 jours incluant: 2 soupers, la chambre pour 2 nuits, 2 diners, 2 petits déjeuners et l'accès à la piscine intérieure, au tennis et activités de l'hôtel. <b>129\$</b> par personne occ. double Du dimanche au jeudi inclusivement (418) 438-2711
--	---	--

**HÔTEL TADOUSSAC, TADOUSSAC** **169\$** par personne, occ. double  
**FORFAIT SAFARI VISUEL AUX BALEINES**  
2 nuits, 3 jours jusqu'au 16 octobre 1988, incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners, une excursion sur le St-Laurent d'une durée de 3 heures pour l'observation des baleines avec notre naturaliste.

Profitez du confort, de la cuisine exquise et des nombreuses activités. Informez-vous aussi sur nos autres forfaits. Demandez nos brochures.

**Réservations sans frais:**  
1-800-361-6162  
1-800-463-5250

**BIENVENUE**

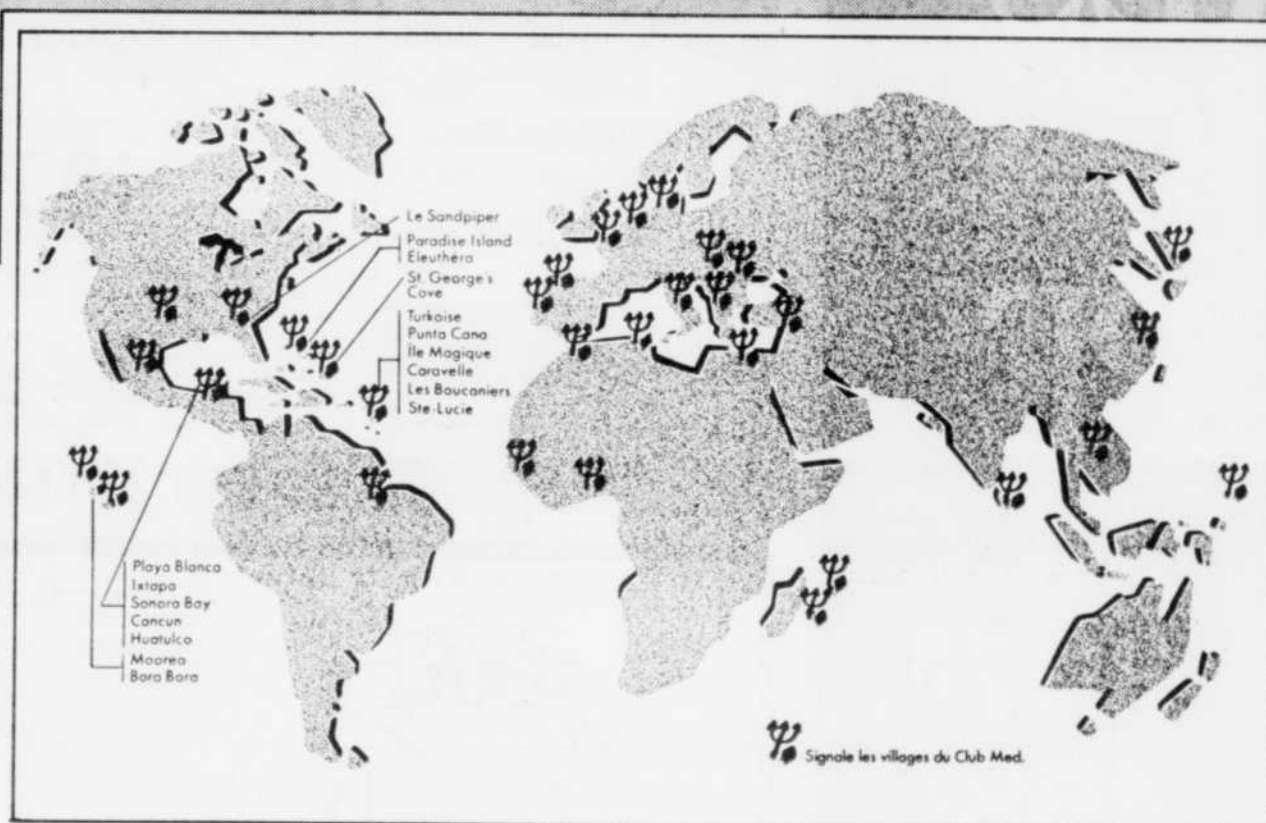
**Manoir Richelieu**

**FORFAIT CROISIÈRE AUX BALEINES**  
(Jusqu'au 11 octobre 1988), 2 nuits, 3 jours incluant: 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 2 diners, 1 excursion aux baleines par personne sur le "Cavalier des mers".  
**215\$** p.p. occ. double pour la durée du séjour. Taxe et service inclus.

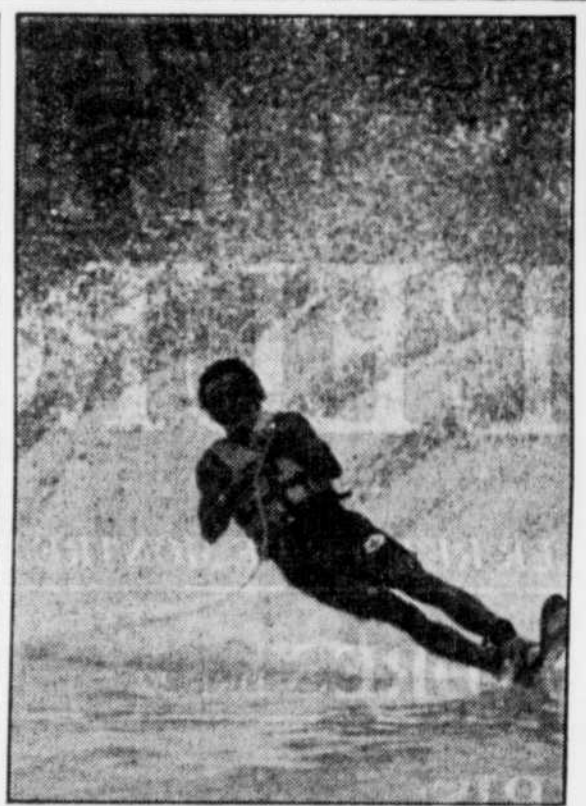
**FORFAIT "PARTY" DE BUREAU**  
Du 1er novembre au 22 décembre 1988  
Incluant: 1 coucher, 1 diner, guirlandes, chapeaux... orchestre ou disco mobile, ambiance des fêtes.  
**73\$** p. pers. occ. double  
**55\$** p. pers. additionnelle partageant la même chambre

Renseignements et réservations: 1-800-463-2613

# Club Med Toute la vérité au grand jour.



Admiré, imité, applaudi et parfois méconnu, le Club Med, avec ses forfaits-vacances incomparables, continue d'attirer des centaines de milliers de vacanciers fatigués de la civilisation, vers ses 109 villages aux quatre coins du monde.



	Pêche	Voile	Plongée libre	Plongée bouteille	Planche à voile	Ski nautique	Kayak / Pédalo	Pêche au gros	Tennis/Volleyball/Basketball/Ping-pong	Golf - 18 trous	Golf - pratique	Centre de conditionnement	Gymnastique/Aérobic/Exercices aquatiques	Tir à l'arc	Bicyclette	Équitation	Arts appliqués	Atelier de cirque	Mini Club	Baby Club
Copper Mountain, Colorado																				
Le Sandpiper, Floride																				
Turquoise, Turks & Caicos																				
Ste-Lucie																				
Les Boucaniers, Martinique																				
Caravelle, Guadeloupe																				
Île Magique, Haïti																				
Punta Cana, République Dominicaine																				
Paradise Island, Bahamas																				
Eleuthera, Bahamas																				
Huatulco, Mexique																				
Cancun, Mexique																				
Playa Blanca, Mexique																				
Ixtapa, Mexique																				
Sonora Bay (Guaymas), Mexique																				
St. George's Cove, Bermudes																				
Moorea																				
Bora Bora																				

Supplément pour le golf, équitation et pêche au gros. Il y a un léger supplément pour le matériel, aux arts appliqués. Toutes les activités sont sujettes à des changements.

## UN REPORTAGE DE BRIGITTE LEFEBVRE, chroniqueuse voyages.

Le Club Med, précisons-le tout de suite, n'est pas un lieu spécifique. C'est une quantité de villages répartis aux endroits les plus exotiques de la terre. On en compte une vingtaine dans la seule région des Caraïbes, du Mexique et du Pacifique.

Chaque village a sa personnalité propre, nous y reviendrons, mais ce qui les caractérise tous, c'est le désir de faire le bonheur de chacun. A commencer par l'oubli total de vos petits tracas habituels. Votre seule préoccupation, c'est vous-même... pour une fois! Et c'est le commencement des vraies vacances.

Bien connu des agents de voyages pour ses forfaits tout compris, le Club Med a été le pionnier dans ce domaine. Ces dernières années, plusieurs imitations ont vu le jour, aucune n'a eu le succès ou même l'image du Club Med. La formule originale du Club comprend le transport en avion, l'hébergement, trois repas par jour (boissons comprises), les sports-équipement fourni - avec des moniteurs à votre disposition, et les loisirs. Tout cela pour un prix forfaitaire, clair et net.

A partir de là, une seule règle : détendez-vous et profitez de tout sans vous soucier de rien. Faites selon votre bon plaisir. C'est sans doute à cause de cette réputation justifiée de satisfaire les moindres désirs de ses G.M. (Gentils Membres), que

le Club Med est parfois considéré comme l'endroit de prédilection des privilégiés de ce monde. Et c'est un fait que vous pourriez prendre le petit déjeuner en compagnie d'une personnalité du jet-set international. En toute simplicité. Comme vous pourriez aussi rencontrer un charmant jeune couple de Chicoutimi en voyage de noces. Il faut admettre qu'une table bien garnie favorise la conversation et les relations agréables.

Et pour ce qui est de la nourriture au Club Med, c'est un événement en soi. Préparés par des chefs formés à Paris, des buffets généreux offrent, trois fois par jour, un savoureux mélange de cuisine française et de plats régionaux dans la grande salle à manger. Si vous préférez l'intimité, des restaurants annexes vous proposent une variété de plats exotiques. Et bien entendu le vin et autres boissons sont servis gracieusement, midi et soir.

Et en dehors des repas, direz-vous? Alors là, c'est l'embarras du choix. Comme vous pouvez le constater d'après le tableau ci-dessus, chaque village offre une variété d'activités sportives, toutes comprises. Les moniteurs - on les appelle les G.O. (Gentils Organisateurs) - ont l'art et la manière d'inciter les novices à essayer : démonstrations, cliniques, leçons, et tout ça, avec une attention particulière pour chacun. C'est unique au Club Med. Il n'est pas rare de voir des gens qui n'ont jamais tenu une raquette repartir avec l'amour du tennis. Mais rassurez-vous, personne ne vous forcera à jouer. Et le fait est que bien des vacanciers se contentent de se reposer en se laissant bronzer au soleil, sans complexes. Quittes à se reprendre le soir pour les spectacles organisés par les G.O. Car ces derniers ne sont

pas seulement des moniteurs sportifs. Ils sont votre comité d'accueil, vos compagnons de table, vos animateurs le soir.



Jeunes, sains, dynamiques, leur joie de vivre en fait parfois de véritables amis.

Comme il a été dit plus haut, chaque village a sa personnalité propre, comme vous avez la vôtre. Il suffit de les réunir. Ainsi, certains villages n'accueillent que les adultes de 18 ans et plus. Dans ce cas, l'accent est mis sur les activités et les soirées - spectacles et disco. D'autres acceptent les enfants à partir de 6 ans sans disposer d'organisation particulière autre que celle offerte aux adultes. Mais ce que bien des parents apprécient le plus, ce sont les villages qui disposent du Mini-Club (voir tableau). Les parents peuvent y laisser leurs enfants à longueur de journées sous l'encadrement de moniteurs spécialisés. Ce qui n'exclut pas de se réunir à tout moment. Chacun fait ce qui lui plaît, c'est la liberté pour tous!

En conclusion, on peut dire que le Club Med vous en donne largement pour votre argent. Comme vous le savez, on peut facilement dépenser 2000 \$ et plus en une semaine de vacances. Et à ce prix là, il vous reste encore le souci des réservations d'hôtels, le choix de restaurants et des activités qui vous tentent. Tout en gardant une réserve, en cas. Au Club Med, c'est bien simple. Tout est là, au même endroit, payé d'avance. Sans surprises, sans suppléments par-ci par-là, sans pourboires. Les imitateurs ne vous donneront rien de plus que ce pour quoi vous avez payé. Compte tenu de ce qu'il offre, le Club Med conserve le meilleur rapport qualité/prix. Croyez-moi, à la vérité, ce n'est pas trop cher!

Pour plus de renseignements, voyez votre agent de voyages ou Le Club Med au 2, Place Alexis Nihon, Montréal, ou composez le 935-2582 ou 1-800-363-6033 sans frais. Vous m'en direz des nouvelles.

# Le Vietnam s'ouvre au tourisme

HANOI — La Thaïlande sera dans les prochaines semaines le premier pays non communiste à accueillir un groupe de touristes vietnamiens et deux autres voyages sont en préparation vers les Philippines et la France, a annoncé Vietnam-Tourisme.

par GILLES CAMPION  
de l'Agence France Presse

Do Dinh Cuong, directeur-adjoint de cet organisme, a rappelé qu'une directive adoptée le 26 février par le gouvernement autori-

se les voyages touristiques à condition qu'ils soient organisés par le ministère du tourisme, dont dépend Vietnam-Tourisme.

Mais jusqu'à présent, seuls des voyages en URSS et en RDA avaient été proposés aux Vietnamiens. « Dans l'immédiat, nous allons organiser des voyages dans des pays qui ont des liaisons aériennes avec le Vietnam, à savoir la Thaïlande, les Philippines et la France », a déclaré M. Cuong, ajoutant que Vietnam-Tourisme va s'efforcer d'envoyer trois groupes dans ces pays d'ici la fin de l'année.

L'Association des Touristes de Hanoi, chargée d'enregistrer les inscriptions, a passé une première annonce dans le Hanoi Moi (Hanoi Nouveau) le 1er septembre. « Depuis cette date, nous avons déjà reçu plus de 50 demandes et les groupes étant limités à une quinzaine de personnes, nous allons devoir organiser plusieurs voyages », a déclaré Tran Kinh Linh, un des responsables de l'association.

Le voyage de deux semaines en Thaïlande, tout compris, coûte \$1,650 ou 3.3 taels d'or, plus 100,000 dong (\$272 au taux officiel ou \$28 au marché noir), précise le programme, qui ajoute que les touristes recevront au départ \$100 comme argent de poche. A

titre de comparaison, deux semaines en URSS coûtent 1.4 million de dong (\$400 au marché noir ou 0.7 tael d'or) et deux semaines en RDA 1.8 million de dong (\$514 au marché noir ou 0.9 tael d'or).

Deux étapes principales sont prévues: Bangkok et Pattaya, station balnéaire située à quelque 150 km au sud de la capitale. Entre quelques excursions au pont de la rivière Kwai ou bien en bateau autour des îles coralliennes, les touristes auront plusieurs « journées libres ». « Ils pourront se promener librement et aller où ils veulent, sans être obligés de se déplacer en groupe », a précisé M. Linh.

A la lecture du programme, mis au point avec la compagnie thaïlandaise Air People, les participants trouvent cependant qu'il n'y a pas assez d'excursions et que quatre jours de repos sur la plage de Pattaya, c'est un peu trop, a-t-il reconnu. « Ce premier voyage sera expérimental, et nous devrons ensuite faire quelques aménagements pour répondre aux souhaits des touristes », a-t-il ajouté.

**Aucune limite**  
M. Linh affirme que « tout le monde » est autorisé à s'inscrire: « Il n'y a aucune limite d'âge et même les jeunes couples avec des enfants peuvent participer à ces voyages. » En réalité, la sélection sera faite par le ministère de l'Intérieur, seul habilité à délivrer les autorisations de sortie du territoire.

En 1987, un employé de l'ambassade du Vietnam à Manille et deux danseuses vietnamiennes ont « disparu » lors d'une escale à Bangkok et en mars dernier, une stagiaire vietnamienne a faussé compagnie à ses camarades d'étude à la veille de regagner le Vietnam.

Une fois le passeport en mains, il reste ensuite à obtenir un visa thaïlandais: « Un mois pour délivrer les visas, c'est beaucoup trop long et nous allons faire des démarches pour que ce délai soit raccourci », a déclaré M. Cuong, qui déplore également que Paris demande deux mois pour un visa.

Des contacts ont été pris avec plusieurs agences françaises, pour organiser des séjours en France. « Nous sommes en train de comparer les prix », a dit M. Cuong. Selon l'Association des Touristes de Hanoi, un voyage de 10 jours en France devrait coûter environ \$3,000.

# AIR CANADA VOUS PRÉSENTE LES TARIFS ÉTIQUETTE ROUGE POUR LONDRES ET L'EUROPE

ALLER-RETOUR DE MONTRÉAL À À PARTIR DE

LONDRES DRF 22 **397\$**

PARIS DRF 4 **458**

FRANCFORT/  
DÜSSELDORF DRF 3 **528**

GENÈVE/  
ZURICH/BÂLE\* DRF 2 **578**

VIENNE/  
SALZBOURG\*\* DRF 2 **628**

Tous les voyages doivent être effectués entre le 16 oct. 88 et le 16 mars 89 et complétés avant le 23 mars 89. Pour Londres, les voyages doivent être effectués entre le 10 oct. et le 10 déc. 88 et complétés avant le 17 déc. 88. Certaines dates d'interdiction s'appliquent. Achat préalable requis: 21 jours. Séjour minimal: 7 jours. Frais de 50 \$ pour réservations effectuées 7 à 20 jours avant le départ. Tarifs assujettis à l'approbation gouvernementale. D'autres conditions sont en vigueur. Pour tous les détails, appelez votre agent de voyages ou Air Canada au 692-0770.

\* Renseignez-vous sur nos correspondances vers Bâle, en collaboration avec Swissair.

\*\* Renseignez-vous sur nos correspondances vers Salzbourg, en collaboration avec Austrian Airlines.

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES CANADIENNES DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC



**DESTINATIONS SUD AUTOMNE HIVER 88-89**

**PORTUGAL**  
Avion-hôtel-auto. 2 sem. Départs du 3 novembre au 8 décembre **669\$**

**MAROC**  
Avion-hôtel-2 repas par jour. 2 sem. Départs du 5 novembre au 3 décembre **799\$**

**VOYAGES en GROUPE de QUÉBEC**

**EXCLUSIF CROISIÈRE sur la RIVIERA MEXICAINE**  
à bord du "Sun Princess" et séjour à Acapulco. 2 sem.  
**À partir de 2 070\$**  
Départ le 18 février. Accompagné par P.E. Fleury. De Québec, ajoutez 35\$

**HAWAII**  
Départ le 1er mars. 19 jours. Hôtel de première classe, fasci à la mer. Possibilité d'excursions facultatives à Hawaii et Kawaï. Exclusif, accompagné par Sylvie Fleury  
**À partir de 1 595\$**

**CARTHAGÈNE**  
Départ le 19 mars. 2 sem. Séjour à l'hôtel Club Decameron formule Club "tout compris". Accompagné par Odette Croteau. De Québec, ajoutez 50\$.  
**À partir de 1 399\$**

**MINI-CIRCUITS EN AUTOCAR**

**NEW YORK**  
7 octobre, 4 jours et 4 1/2 jours **289\$**

**TORONTO, NIAGARA**  
7 octobre, 4 jours **245\$**

**WASHINGTON, NEW YORK**  
6 octobre, 5 jours **369\$**

**STE-FOY**  
2646, chemin Ste-Foy  
657-5757

**QUÉBEC**  
3214, 1re Avenue  
628-7801

Ouvert tous les samedis  
Détenant d'un permis du Québec

**NEW YORK**  
AUTOBUS + HÔTEL

**ACTION DE GRÂCES de Québec**  
Du 7 au 10 oct.  
3 jours/2 nuits  
Prix par pers. à partir de **185\$**

**HÔTEL CENTURY PARAMOUNT**

**COMPRIS:**  
• Transport en autocar ARTICULE de Québec à N.Y.  
• Hébergement sur base de 4 pour 2 nuits  
• Taxes et frais de service d'hôtel  
• Accompagnateur Tourbec  
• Tour de ville de 4 heures en français. 75

**QUÉBEC**  
1178, avenue Cartier  
(418) 522-2791

**TOURBEC**

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
5577, boul. Henri-Bourassa  
Charlesbourg G1H 3B1  
**626-8966**  
Pour l'extérieur:  
1-800-463-6940  
Détenant d'un permis du Québec

**AGADIR**  
De Montréal avion + hôtel + 2 repas, octobre, à partir de  
1 sem. **699\$\*** 2 sem. **779\$\***

**SOSUA**  
De Montréal avion + hôtel jusqu'au 8 octobre  
1 sem. **299\$\*** 2 sem. **399\$\***

**FLORIDE**  
De Montréal avion + hôtel, jusqu'au 10 octobre  
1 sem. **199\$\*** 2 sem. **249\$\***

**PUERTO LA CRUZ**  
De Montréal avion + hôtel jusqu'au 9 octobre  
1 sem. **299\$\*** 2 sem. **399\$\***

**ACAPULCO**  
De Montréal avion + hôtel jusqu'au 8 octobre  
1 sem. **279\$\*** 2 sem. **339\$\***

**SUPER-OFFRE PORTUGAL**  
De Montréal avion + 3 nuits d'hôtel + voiture du 3 nov. au 10 déc. et du 31 déc. au 11 fév. **579\$\***

**AUTOCAR**  
Washington New York Philadelphie **369\$**  
5 jours départ 6 octobre par pers. occ. double

**NOËL À ACAPULCO**  
du 22 déc. au 5 jan. **EXCLUSIF**

**729\$** p.p., occ. quad. **839\$** p.p., occ. double

**INCLUANT:**  
• Transport aller-retour de Québec à Acapulco en gros porteur (Lockheed 1011)  
• 14 nuits d'hébergement à l'hôtel Majestic  
• Transferts aller-retour (aéroport-hôtel)  
• Taxes d'aéroport canadienne et mexicaine  
• Les frais de service de l'hôtel  
• Repas et consommation pendant le vol  
• Manutention des bagages  
• Représentant local à destination  
• Documentation de voyage  
• Accompagnateur de l'agence (Luc Laflamme)  
• Prix pour occupation simple ou triple sur demande  
• Prix pour enfants de moins de 12 ans sur demande  
• Possibilité de choisir un autre hôtel: le Copacabana — le Romano Palace — les Tours Jumelles — le Romano Le Club ou le Dorai (avec supplément)  
• Excursions facultatives (\$)  
• Sacs de voyage et cadeaux  
• LES PLACES SONT LIMITÉES

**VOYAGE SPATIAL**  
2252, boul. Beaudin  
Centre d'achat  
Neuchâtel  
(418) 842-3012

**DÉPARTS DE QUÉBEC VERS LE SOLEIL**  
À compter du 17 décembre 1988

**AVION/HÔTEL POUR 1 SEMAINE**

<b>LE JEUDI</b>	Prix à partir de	<b>LE VENDREDI</b>	Prix à partir de
ACAPULCO	<b>579\$</b>	MAZATLAN	<b>649\$</b>
BARCELONA/PUERTO LA CRUZ	<b>629\$</b>	CANCUN	<b>569\$</b>
MARGARITA	<b>599\$</b>		
<b>LE SAMEDI</b>	Prix à partir de	<b>LE DIMANCHE</b>	Prix à partir de
FORT LAUDERDALE	<b>499\$</b>	PUNTA CANA (2 repas par jour)	<b>829\$</b>
		PUERTO PLATA/SOSUA	<b>529\$</b>
		CARTAGENA (formule tout compris)	<b>849\$</b>

\* Aussi disponibles au départ de Montréal: Curaçao, Costa Rica, Cuba et plusieurs autres destinations.  
(occ. double, taxes et service en sus)

**VOYAGES CAA**  
2600, boul. Laurier, Sainte-Foy, Québec  
653-9200

Carrefour Charlesbourg, 8500, boul. Henri-Bourassa, Charlesbourg 622-2527

D'un Monde à l'autre



gouins, des lièvres, des renards, des oiseaux tropicaux, des pigeons, des canards, des chiens et des chats. La compagnie aérienne est aussi spécialisée dans le transport des chevaux. Un peu plus de 3.000 en 1987. Cela en a fait le transporteur officiel de chevaux pour les Jeux olympiques de Seoul. Le bon père Noël n'aurait pas fait mieux.

Maisons anciennes du Québec

L'Office du tourisme de la vallée du Richelieu (514-446-0347) organise les 1er et 2 octobre prochains le huitième congrès annuel des amis et propriétaires de maisons anciennes du Québec. Plusieurs visites de maisons anciennes sont prévues et l'APMAQ profitera de l'occasion pour remettre le prix Robert-Lionel Séguin à une personne qui a su contribuer de façon exceptionnelle à la conservation du patrimoine québécois. Les intéressés doivent communiquer avec l'Office.

Un honneur bien mérité

Les auberges Hampton viennent de se mériter le grand prix de

l'ASHA, un rassemblement de spécialistes en audiologie, pour leur contribution à la cause des malentendants. En décembre 1987, cette chaîne de 175 hôtels a commencé à offrir, dans chacun de ses établissements, un service particulier pour les personnes en difficulté d'audition, leur réservant des téléphones particuliers et même un numéro (sans frais) de réservation, le 1-800-451-HTDD. L'utilisateur peut alors effectuer ses commandes sur écran.

La bonne bière allemande

Des milliers de personnes ont déjà envahi le centre de Munich, à l'ouverture de l'"Oktoberfest", la plus grande fête mondiale de la bière.

Des responsables estiment que plus de six millions de personnes — Allemands de l'ouest de toutes régions et étrangers vont assister aux festivités dans la capitale bavaroise où la bière va couler à flots pendant 15 jours.

Parmi les visiteurs attendus, Américains, Italiens et Japonais figurent en bonne place.

Les origines du festival de la bière remontent au 12 octobre 1810, lorsque le prince héritier Louis, qui devint plus tard le roi



Louis 1er de Bavière, épousa la princesse Thérèse de Saxe-Hildburghausen. Les premières "Oktoberfest", dont le coût était pris en charge par la famille royale, duraient cinq jours et se déroulaient au même endroit que maintenant.

La tradition a évolué. Les touristes paient actuellement leur bière, dont le litre coûte pendant la fête 6,85 marks (environ \$4,5) selon les organisateurs.

L'année dernière, les festivaliers avaient ingurgité au total 52,870 hectolitres de bière, 732,859 poulets rôtis et 349,594 saucisses.

Les bons hôtels

Pour la huitième année consecutive, l'Oriental Hotel de Bangkok a été classé meilleur hôtel du monde par 100 banquiers importants de la planète, interrogés par le magazine Institutional Investor de New York. Dans cette liste, publiée dans le numéro de septembre de la revue, trois hôtels parisiens figurent parmi les 11 mieux classés.

Le Ritz passe de la cinquième à la huitième place, par rapport à l'an dernier, suivi par le Bristol, qui n'était pas classé en 1987. Le Plaza Athénée occupe quant à lui la 11e place.

Comme l'an dernier, le Regent de Hong Kong, le Vier Jahreszeiten de Hambourg et le Mandarin Oriental de Hong Kong occupent respectivement les deuxième, troisième et quatrième places.

Voici la liste de ces hôtels:

1. Oriental Hotel, Bangkok.
2. Regent, Hong Kong.
3. Vier Jahreszeiten, Hambourg.
4. Mandarin Oriental, Hong Kong.
5. Connaught, Londres.
6. Shangri La, Singapour.
7. Okura, Tokyo.
8. Ritz, Paris.
9. Bristol, Paris.

10. Peninsula, Hong Kong.
11. Plaza Athénée, Paris.
12. Carlyle, New York.
13. Claridge's, Londres.
14. Dolder Grand, Zurich.
15. Stanford Court, San Francisco.
16. Baur au Lac, Zurich.
17. Imperial, Tokyo.
18. Hassler Villa Medici, Rome.
19. Atlantic Hotel Kempinski, Hambourg.
20. Berkeley, Londres.
21. Regent, Sydney.
22. Vier Jahreszeiten, Munich.
23. Pierre, New York.
24. Four Seasons, Washington.
25. Ritz-Carlton, Chicago.

Tourisme québécois

C'est le 18 novembre prochain, au Centre municipal des congrès de Québec, que seront proclamés les gagnants du Grand prix du tourisme québécois. La remise de ces prix est précédée, dans chacune des régions administratives, d'un concours régional où sont sélectionnées des finalistes sur le plan de l'accueil, du développement touristique, de l'innovation touristique, de la promotion touristique et de la petite entreprise touristique. C'est la quatrième fois qu'un tel concours est organisé.

Arche de Noé

Les avions, cela ne sert pas qu'au transport des voyageurs ou des marchandises. Ainsi, seulement pour la compagnie aérienne Lufthansa, on a, à 447 reprises en 1987, transporté des animaux. Cela donne 695 singes (dont 25 babouins et 2 orangs-outangs), 5 ours bruns, 2 pandas, 5 éléphants, 8 éléphants, 7 gazelles, 2 pumas, 2 panthères, 2 léopards, 13 lions, 4 lamas, un hippotame, 3 chameaux, 5 crocodiles, 77 vaches, 3 buffles, 2 béliers et même 2 girafes. Ajoutez à cela des cochons, des moutons, des pin-

ALLER-RETOUR	
prix par pers. à partir de	
PARIS	389\$
ATHÈNES	729\$
LONDRES	397\$
FORT LAUDERDALE	169\$
DAKAR	999\$
ABIDJAN	1 299\$
BANGKOK	1 259\$
HONG KONG	1 079\$
SINGAPOUR	1 299\$
JAKARTA	1 399\$
TOKYO	1 199\$
BUENOS AIRES	949\$
LIMA	629\$
RIO	879\$
SAN JOSE	599\$
LOS ANGELES	328\$

Taxes d'aéroport en sus

QUÉBEC  
1178, avenue Cartier  
(418) 522-2791  
PERMS DU QUÉBEC

TOURBEC

**5 ANNÉES SENSASS**

**Agence de Voyages Sears**

Réservez aujourd'hui, voyagez demain, payez plus tard!

**SEARS**

CREDIT ACCÉPTE AVEC LA CARTE SEARS

**PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT-VOYAGES**

**AUCUN DÉPÔT**

**AUCUN PAIEMENT AVANT VOTRE DÉPART!**

Reservez dès maintenant vos vacances d'automne/hiver ou printemps et profitez de notre offre aucun dépôt — aucun paiement avant votre départ. Choisissez vos vacances parmi les destinations offertes par des grossistes à tête de file au Québec et endossant notre réputation. Liste détaillée des grossistes à l'Agence de voyages Sears.

• OFFRE DUREE LIMITEE — applicable pour toutes nouvelles réservations — seulement effectuées entre le 17 septembre et 5 novembre 1988.

Pour obtenir plus de détails concernant cette offre spéciale — durée limitée — SEULEMENT A L'AGENCE DE VOYAGES SEARS, contactez ou visitez — dès aujourd'hui — l'Agence de Voyages Sears la plus près de chez vous.

**Prix garanti**

Si, avant votre départ, vous voyez le même voyage (identique) avec la même date de départ annoncé à un prix moindre par le même fournisseur, vous payez le prix le plus bas.

La campagne du Plan Spécial de Paiement-Voyages se termine le 5 novembre 1988.

**Treasure Tours**

**FLORIDE**

**FORT LAUDERDALE**

Vois (seulement) 1 ou 2 semaines

Départs en semaine de Montréal du 31 oct. au 15 déc. 1988

**289**

**TARIFS AÉRIENS DE FIN DE SEMAINE**

Fort Lauderdale	309
Orlando	299

Départs du 26 sept. au 15 oct. 1988

**DEMANDEZ-NOUS NOS TARIFS SOLEIL à partir de 225**

Départs du 1<sup>er</sup> au 26 oct. 1988 — certaines restrictions s'appliquent

**AUSSI DES FORFAITS VACANCES!**

MIAMI BEACH	1 sem. 2 sem.
Château by the Sea	409 599
5 déc. au 15 déc.	
ORLANDO	
Comfort Inn	399 579
5 déc. au 16 déc.	

Les tarifs indiqués incluent l'assurance voyage et l'assurance annulation. (Sous réserve de disponibilité) — tarif après le 15 octobre de Montréal par les lignes Amérix, Canadiana — toutes les agences de voyages Sears.

**Treasure Tours**

UN UNIVERS DE VOYAGES

Courrez la chance de gagner vos prochaines vacances. Meritez-vous un crédit voyage équivalent au coût de vos vacances (max. 5 000\$) réservées à l'Agence de voyages Sears entre le 17 septembre 1988 et le 31 mars 1989. Pour ceux n'ayant effectué aucune réservation à l'Agence de voyages Sears, 1 000\$ can. en chèques de voyage American Express sera décerné. Tirage le 10 avril 89.

**Tirages «Avant-Première»**

Chaque Agence de voyages Sears décernera un prix Avant-Première — une valise Samsonite — idéale pour vos vacances. Tirage le 14 novembre 1988. Aucun achat nécessaire — vous trouverez les règlements et bulletins de participation à l'Agence de voyages Sears.

**Chèques de voyage American Express**

Vous pouvez acheter vos CHÈQUES DE VOYAGE AMERICAN EXPRESS sans frais de transaction... et porter sur votre compte Sears (si combiné avec l'achat de vos vacances) ou payer comptant! (quelques restrictions sont applicables, demandez-nous les détails)

UNE EXCLUSIVITÉ DE L'AGENCE DE VOYAGES SEARS!

**Offre spéciale**

Durant notre campagne du Plan Spécial de Paiement-Voyages, nous protégeons le taux d'échange de vos CHÈQUES DE VOYAGE AMERICAN EXPRESS. demandez-nous les détails.

**Choisissez votre destination...**

aux endroits tels que les Bahamas, Bermudes, les Antilles, Grande Bretagne, Mexique, Orient, Amérique du Sud, Pacifique Sud, les États-Unis i.e. Californie, Floride, Arizona, Hawaii, Nevada, Texas, etc... et plus. Vous les trouverez dans la (les) brochure(s) des grossistes participants (liste détaillée à l'Agence de voyages Sears, sujette à changement sans préavis).



**Besoin d'un coup de main pour votre publicité?**

Pour vos prochaines annonces publiées dans Le Soleil, notre Service du marketing met une équipe de spécialistes à votre service. Qu'il s'agisse de planification budgétaire, création d'annonces et rédaction de textes, nos représentants, graphistes et redacteurs-concepteurs vous feront de la bonne publicité!

Consultez votre représentant!

**647-3435**

**LE SOLEIL**

UN GRAND JOURNAL

**Vacances Wardair**

**MEXIQUE**

**PUERTO VALLARTA**

POSADA DEL SOL

1 semaine	
6 nov. au 11 déc.	<b>519</b>
2 semaines 6 nov. au 5 déc.	629\$
7 ou 14 nuits	
6 nov. au 11 déc.	419\$

**VOL AÉRIEN SEULEMENT**

Vol vers Puerto Vallarta tous les dimanches à partir du 6 nov. aussi à partir du 17 décembre vols deux fois par semaine.

CHOISISSEZ PARMi UNE VARIÉTÉ DE 11 FORFAITS VACANCES à valeur sûre pour toutes les bourses.

LE PRIX INCLUT: tarif aérien aller-retour de Montréal en classe «Wardair» — transferts à destination — hébergement tel que choisi — services d'un représentant vacances Wardair.

**Vacances Wardair**

**Club Sears...**

PLUS SPÉCIALEMENT POUR VOUS!

Adhérer au Club Sears. Gagnez des points et obtenez des bons d'achat. Applicable à des achats de marchandise ou voyage. Adhésion gratuite. Demandez-nous les détails.

**Boni additionnel**

Recevez un abonnement du magazine voyage Le Tour du Monde à titre gracieux avec toute réservation de voyage.

**Voyagez**

— LA TÊTE TRANQUILLE — VOYAGEZ AVEC LA GARANTIE SEARS SUR LES VOYAGES!

Vous est offerte sans frais additionnels à l'achat d'une couverture d'assurance que nous recommandons — détails à l'Agence de voyages Sears.

**ADDITIONNEZ TOUT... ET COMPAREZ QUI D'AUTRE PEUT VOUS EN OFFRIr AUTANT!**

**Club Med**

**PUNTA CANA**

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**CLUB MED** 1 semaine à partir de **999**

**SUPER VACANCES AU PLUS BAS PRIX**

5 nov. au 17 déc. 1988

Une expérience de vacances où se combinent camaraderie... activités... confort... et qualité... Nous sommes les experts.

**AUSSI EN VEDETTE... À MEILLEUR PRIX**

**BAHAMAS** — Paradise Island  
1 semaine à partir de **1199\$** 01-29 oct.

**GUADELOUPE** — La Caravelle  
1 semaine à partir de **1250\$**  
12 nov. seulement

**PRIX COMPREND:**  
— Tarif aérien aller-retour de Montréal — transferts à destination  
— manutention des bagages — hébergement — tous les repas  
— vin au dîner et souper — tous les sports — spectacles  
— animation et encore plus.

**Club Med**

Fleur de Lys 529-8451 Place Laurier 658-3211 Place du Saguenay 549-2128

**NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC ASSURANCE VOYAGEUR!**

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ, l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas les taxes d'aéroport, hôtel et frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou Agences de voyages Sears. © Copyright Canada 1988. Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

**SEARS**

vous en avez pour votre argent... et plus

Detenteur d'un permis du Québec

# Regina n'a pas la faveur des touristes

REGINA (PC) — La capitale de la Saskatchewan n'est pas une destination touristique très courue.

Elle n'est même pas populaire parmi ses propres citoyens.

« Il pourrait y avoir plusieurs raisons expliquant le peu d'intérêt qu'ont les dépenses touristiques

dans la ville de Regina », affirme un rapport sur le tourisme commandé par le Conseil municipal.

Le rapport explique que Regina aurait besoin d'une importante attraction touristique afin d'encourager les visiteurs à rester plus longtemps.

Il y est aussi affirmé que les 173,000 habitants devraient changer leurs habitudes. « On a remarqué que les habitants ont une ima-

ge négative de leur propre ville comme destination touristique alors qu'ils devraient en être les premiers ambassadeurs », écrit-on dans ce rapport de 189 pages.

Une étude d'un an a démontré qu'en 1986, la ville n'avait attiré que 1,27 millions de touristes, ce qui la plaçait en dernière place sur le palmarès touristique urbain de l'Ouest du Canada.

Un peu moins de la moitié de

ces touristes ont passé la nuit dans la ville et le touriste moyen a dépensé environ \$88,11 à Regina durant sa visite.

Saskatoon, la cinquième des six villes de l'Ouest a attiré 1,39 millions de visiteurs en 1986, dont 63 pour 100 sont restés pour au moins une nuit, et qui ont dépensé en moyenne \$103,17 dans la ville.

« Soit que les touristes trouvent que Regina a moins à offrir que

les autres villes, soit qu'ils ne sont tout simplement pas au courant de ce que la ville leur offre », explique le rapport.

En outre, stipule le rapport, le tourisme, qui fait circuler plus de \$123 millions dans l'économie de la ville à chaque année, pourrait potentiellement en faire circuler \$200 millions. L'industrie pourrait aussi employer 6,000 personnes plutôt que les 3,500 qu'elle emploie actuellement.



# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETES

## QUÉBEC • LAC-BEAUPOURT • LAC-DELAGE

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:** A 15 minutes de Québec, sur la rive du lac Beauport. Piscine intérieure, petit-déjeuner, repas du soir. Forfait santé à partir de 88,50\$ p.p. occ. double: bain de boue de tourbe ou bain et traitements d'algues. Forfait affaires à 68\$ p.p. occ. double. Visite de la vallée Jacques-Cartier ou du zoo de Québec ou de la ville de Québec. Acceptons frais d'appels: 1-418-849-1486.

**RESTAURANT MOTEL ORLÉANS:** Situé sur la route 138 à 5 minutes du Vieux-Québec, 63 unités et suites climatisées, piscine chauffée, salle à manger et piano-bar. A partir de 31\$/pers. prix de groupe sur demande. 2941, boul. Ste-Anne, Beauport (418) 661-6916, 1-800-463-5550.

**MANOIR DU LAC DELAGE:** Situé à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides. Chambres spacieuses et suites. FORFAIT AUTOMNE: 74\$/jour, par pers., occ. double, incluant chambre régulière, petit-déjeuner, repas du soir. Activités sportives illimitées: golf miniature, tennis, badminton, bicyclette, randonnées pédestres, équitation (1 heure par jour), centre de conditionnement physique (sauna, bains tourbillons). Taxe et service inclus. 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

### LAC-ST-JOSEPH

**AUBERGE VILLA ONTARITZI:** 103 chambres de charme, détente, raffinement culinaire. A proximité golf, tennis, voile, équitation, accès au lac St-Joseph, 20 min. de Québec. 99\$/2 pers. P.A.M. 418-875-3334.

### MONT STE-ANNE

**DOMAINE VAL-DES-NEIGES:** L'automne et ses couleurs. Site irrésistible, vue imprenable sur le lac. Activités de plein air, piscine, golf, équitation, tennis et centre sportif. Bar-terrasse, fine cuisine et repas légers. Animation pour les groupes, randonnée en gondole au sommet de la montagne. 35\$ p.p. Information: (418) 827-5211 ou 1-800-463-4467.

**HÔTEL VAL-DES-NEIGES:** Centre de villégiature et de congrès situé au pied du Mont Ste-Anne. 86 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure s'ouvrant sur la terrasse extérieure, sauna, tourbillon, salle d'exercices, tennis, manège, etc. Demandez nos forfaits: "Douce vacances", "Évasion à la montagne", "Coeur à cœur", "Réunions d'affaires" ou "Congrès". (418) 827-5711, 1-800-463-5250 ou 1-800-361-6162.

### ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CHAUMONT:** Au bord du majestueux fleuve. Une magnifique auberge où vous trouverez une salle à manger pour fins gourmets, des chambres confortables et une piscine. Un site unique situé à Saint-François, île d'Orléans. (418) 829-2735.

**AUBERGE-RESTAURANT LA GOËLICHE:** Auberge de 20 chambres avec vue sur le lac. Un endroit de calme où vous découvrirez la fine cuisine de l'île. 20 min. de centre-ville. Golf, manège et théâtres d'été à proximité. Forfait 2 jours est 88\$. 2 nuits, 2 petits déjeuners, 1 souper. Taxe et service: 99,50\$/p.p. occ. double. 22, rue du Quai, Ste-Patronille. (418) 828-2248.

### PAYS DE L'ÉRABLE

**AUBERGE DU FAUBOURG:** St-Jean-Port-Joli, 100 unités de motel, piscine, théâtre d'été, bar, salle à manger, réception, congrès, golf à proximité. Brunch tous les dimanches de 10h30 à 14h, 10,95\$ plus taxe. Pour réservations: 1-418-598-6455, 1-800-463-7045.

**CENTRE DE SANTÉ AUBERGE AUBERT DE GASPÉ:** A St-Jean-Port-Joli, plein air du fleuve et majestueux couchers de soleil, atmosphère de repos. Forfait vacances: 3 repas, 50\$/jour p.p. occ. double. Forfait santé: 3 repas, massages ou bains d'algues, 85\$/jour p.p. occ. double. Activités: golf 18 trous, tour guide régional, théâtre d'été, croisière à la Grosse Île ou à l'Île-aux-Grues, équitation en forêt ou en montagne, rencontres de sculpteurs dans leur atelier, marche anti-stress sur le bord du fleuve. Situé à 1 heure de Québec. 1-418) 598-3311.

**MANOIR DE TILLY:** Vous offre un séjour "romantique" dans un manoir authentique: bord du St-Laurent, cuisine renommée, chambres coquettes, ambiance chaleureuse, piscine, golf et tennis à proximité. Forfait P.A.M. 122\$ deux personnes. St-Antoine-de-Tilly GDS 2C0, (418) 886-2407.

**LE KÉBÉCOIS:** A quelques minutes du pont de Québec, 70 chambres climatisées, complètement rénovées. Déjeuner, buffet inclus. Salle à manger, bar-salon, piscine int. Tour de ville disponible. 1050, boul. de la Rive-Sud, St-Romuald. (418) 839-8873 ou 1-800-361-6162.

**LA MARGUERITE:** B & B, L'Islet-sur-Mer. Amateurs de golf, bicyclette, aies blanches, musées, etc. — un séjour à la Marguerite, c'est découvrir un plaisir inattendu. En hiver, ski de fond. A 1 heure de Québec. Ferme en nov. seulement. (418) 247-5454.

### CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES:** Nichée dans une splendide falaise dominant le fleuve, l'auberge offre une table et un gîte des plus raffinés. Confort douillet, décor de rêve. Fine cuisine (4 fourchettes). Vue imprenable sur le fleuve. Tout nouveau! Grandes chambres de luxe, toutes avec bain tourbillon, salon, foyer, grand balcon avec vue sur le fleuve. Forfaits: baleines, golf, gastronomie, bateau-mouche aux Hautes-Gorges. 1-418-665-3731.

**AUBERGE LA MAISON OTIS:** La vie d'auberge à son meilleur. Table 4 fourchettes, toute catégorie. Piscine intérieure et sauna, bains tourbillon, boîte à chansons, centre de santé-beauté, boutique-galerie d'art. Proximité du ski. Au cœur de l'activité touristique de Bois-St-Paul. Forfaits PAM avantageux 23, rue St-Jean-Baptiste, Bois-St-Paul (418) 435-2255.

**AUBERGE LA PERDRIOLE:** A Saint-Joseph-de-la-Rive, la "Perle de Charlevoix", la petite auberge qui n'a pas peur des grosses... bouffes! 12 chambres modestes et une table... immodeste! Pour réservations: (418) 635-2435.

**AUBERGE LA PIGNORONDE:** Auberge de montagne avec vue magnifique sur le lac. 27 chambres tout confort. Fine cuisine, salle de conférences ou de jeux, piscine intérieure panoramique s'ouvrant sur la terrasse extérieure, bar-détente, tennis, manège, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à cœur", "Évasion vers l'art", "Golf", "Réunions d'affaires": (418) 435-5505, 1-800-463-5250 ou 1-800-361-6162.

**AUBERGE LAROCHELLE:** Maison style victorien, située au cœur de Pointe-au-Pic, vue sur le fleuve. Chambre et déj., 11 chambres dont 4 avec bain tourbillon dbl. Chambre disponible occ. quadr. Prix variant de 27,50\$ à 45\$ p.p. occ. dbl. déj. inclus. 68, rue Principale, Pointe-au-Pic. 1-418-665-4622.

**AUBERGE LA ROSE AU BOIS:** Charmante, gourmande et sportive. Du plaisir à P.A.M. Vos aubergistes, Guyline et Pascal Thieffin, 169, Ch. des Falaises, Pointe-au-Pic. (418) 665-6796.

**AUBERGE DES PEUPLIERS:** Ambiance chaleureuse, cuisine des plus raffinées par pers., occ. double. 21 chambres tout confort. Salle de réunions 20 pers., 3 repas, taxe et service inclus, 100\$/par pers., occ. simple. Bain tourbillon, sauna, salle de jeux et tennis. Cap-à-Aigle, Charlevoix (418) 665-4423.

**AUBERGE DES SABLONS:** Villa célèbre, l'une des auberges les plus coquettes de Charlevoix. Votre seul regret, ne pas pouvoir y rester plus longtemps. Calme, détente, fine cuisine et romance. 15 chambres, vue exceptionnelle sur le fleuve. A proximité du domaine Forget. Nombreux forfaits (3 jours/2 nuits). (PAM) de 55\$ à 90\$ p.p./jr en occ. double. St-Irène, Charlevoix. Rens. et rés.: (418) 452-3594.

**AUBERGE DES SOMMETS:** A découvrir, première auberge récreo-touristique avec vue et accès sur les plus hauts sommets. Nouvelle cuisine québécoise, sauna, bar, mini-bus, 25 km de ski de fond, traîneau à chiens, ski alpin Mossif Grand-Fond, raquette, pêche sur glace. Forfait de 75\$ à 85\$ p.p. occ. d. (PAM). Rabais groupes plus 10 pers. Rens. et inf.: (418) 435-5148 ou (418) 439-4454.

**AUBERGE LES SOURCES:** (4 lys) Forfaits: basse saison à partir de 50\$, haute saison à partir de 60\$ par jour, p.p. occ. double (déjeuner, souper inclus). Prix spéciaux pour groupes. Venez vous détendre et bien manger dans une ambiance chaleureuse et des prix abordables toute l'année. Un choix de qualité! Voisin du Manoir Richeleu... 8, rue des Pins, C.P. 458, Pointe-au-Pic G0T 1M0. (418) 665-6952.

**AUBERGE DONOHUE:** (4 lys) Maison de rêve située tout près du St-Laurent. Chambres spacieuses avec vue sur le fleuve et salle de bains privée. Grand salon avec foyer, piscine, véritable havre de détente et de repos. A partir de 42,50\$ p.p. (PAM), occ. double, incl. simple, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377.

**AUBERGE ST-IRÉNÉE LES BAINS:** La mer à voir. Salle à manger, salle de réception, bar et terrasse avec vue imprenable sur la mer. 8 unités de motel. Table d'hôte 19,50\$ sur réservation. 224, chemin Les Bains, St-Irène (418) 452-3518.

**B & B GÎTE GAUTHIER:** Ch./lavabo, vue ou non sur fleuve, immense terrain. En face exc. restaurant modique. 500 m plage sable / eau salée. Chambre 3 à 7 pers. - Ch. et petit déj. à partir de 22,50\$ p.p., occ. d. - St-Irène (418) 452-3584.

**LE DÈRY:** Motel et restaurants. Une des meilleures tables de Charlevoix. Confort moderne, 3 fourchettes, 3 lys. Aussi les meilleurs prix. Souper, coucher, déjeuner: 45,00\$ p.p. occ. double. Bois-St-Paul. (418) 435-3910.

**MANOIR CHARLEVOIX:** 45 chambres. Salle à manger, restaurant Le Chamard. La Malbaie: 1-800-463-5776 ou 1-418-665-4413.

**LOCATION TOURISTIQUE:** Pour un séjour économique et de qualité dans un environnement privilégié, résidences et chalets, tarifs semaine, fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix courtiers, 1-435-6868.

### ÎLE-AUX-COUDRES

**HÔTEL CAP-AUX-PIERRES:** Sur l'île enchantée, 98 unités. Le confort, une cuisine exceptionnelle et une gamme d'activités: piscines intérieure et extérieure, tennis, manège, ballon volant, ambiance familiale, etc. Demandez nos forfaits: "Coeur à cœur", "Évasion dans l'île", "Plein Air", "Gastronomie du Cap", "Réunions d'affaires" ou "Congrès". (418) 438-2711, 1-800-463-5250 ou 1-800-361-6162.

**HÔTEL MOTEL DU CAPITAIN:** Vacances sur le bord du St-Laurent. Grande piscine à l'eau de mer, des repas copieux d'anton à la façon des marins. 22 unités, prix à partir de 37,50\$ p.p./jr, 2 repas inclus. (418) 438-2242, île-aux-Coudres, Charlevoix G0A 2A0.

**HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:** Complexe hôtelier de 90 chambres et de très grande qualité avec piscine à l'eau salée en saison, chauffée en bord de mer. Lieu privilégié de villégiature avec jeux, animation, atmosphère de petite auberge, tradition et excellente nourriture. Endroit exceptionnel pour vos réunions d'affaires. A partir de 60\$ par jour p.p. occ. double incluant les 3 repas. Demandez nos spéciaux. FORFAITS: "Théâtre en couleurs", "Couleurs, tendresse, détente" et "Solitaire", "Noël d'Automne". De Québec: 654-8715 ou (418) 438-2734.

### BAS-ST-LAURENT

**MOTEL LES MOUETTES:** Situé dans le centre-ville de Matane, 16 unités de motel ouvertes à l'année pour votre confort. Bar, vidéo et discothèque, téléviseur couleur. 143, Fraser, Matane G4W 3G9. (418) 562-3345.

**MOTEL LEVESQUE:** À Rivière-du-Loup, magnifique complexe hôtelier de 100 chambres, saumon fumé de notre fumoir à la façon ancestrale, facilité de congrès, jusqu'à 500 pers., piscine chauffée, piano-bar, vue sur le fleuve, aménagement paysager remarquable. Excursion balnéaire avec départ de Rivière-du-Loup et escale à Tadoussac sur le Lancement III ou le Pierre-Chauvin jusqu'au 15 octobre. Réserver dès maintenant! Motel Levesque, 171, rue Fraser, Rivière-du-Loup G5R 1E2 862-6927, 1-800-463-1236.

### ESTUAIRE DU ST-LAURENT

**LE CHASSE-MARÉE:** Séjour sur l'Île Verte dans l'Estuaire du St-Laurent (25 km de Riv.-du-Loup). Vacances de détente et de tranquillité au grand air salin, marche en forêt, vélo de montagne, excursions sur le fleuve. Petite auberge de 4 chambres, renommée pour son accueil et sa fine cuisine. Licence complète. Remise et petit déjeuner. 285\$/p.p., 425\$ occ. d., repas à la carte, table d'hôte le soir. Rens. et rés.: (418) 898-2660, 1-800-463-1318. Visa et MasterCard.

**AUBERGE ST-SIMON:** Chambres meublées d'époque, gastronomie régionale. Ouvert du 1er juin au 15 oct. Chambre 34\$/38\$ 2 jrs (P.E.), 47\$ P.A.M. p.p. occ. double. Un havre charmant au cœur d'une région à découvrir. St-Simon est situé à 12 km à l'est de la traversée de Trois-Pistoles, 18, rue Principale, St-Simon G0L 4C0. Rens.: (418) 738-2971.

### GASPÉSIE

**AUBERGE MOTEL CARIBOU:** Rivière-au-Renard, (418) 269-3344. À l'entrée du Parc Forillon, 40 unités modernes et confortables, salle à manger donnant sur la mer, au menu, variété de fruits de mer et plats typiquement gaspésiens. Possibilité d'excursion et pêche en mer.

### SAGUENAY

**AUBERGE DE LA GRANDE-BAIE:** Sur les bords de la Baie des Ha! Ha!, à Ville de la Baie, à 10 min. de Chicoutimi, niche entre la montagne et la mer, l'auberge vous offre 42 chambres tout confort, une salle à manger de distinction au panorama saisissant. Venez contempler nos couchers de soleil dorés sur le fjord du Saguenay. Venez voir jouer les comédiens dans notre salle de théâtre climatisée. Forfait-théâtre disponible à partir de 80\$/pers./j. souper et petit déjeuner inclus. Nombreuses activités des Fêtes du 150e disponibles tout l'été, et à km de l'auberge. 4715, boul. Grande-Baie sud, Ville de la Baie G7B 3P6. (418) 544-9334, 1-800-463-6567.

**AUBERGE LA MAISON DE LA RIVIÈRE:** (À 10 km de La Baie, en direction de St-Siméon) Pour plus d'intimité avec la nature du fjord Saguenay, pour le calme, un programme d'animation santé, une cuisine raffinée inspirée par la flore et la faune régionales, venez faire un séjour chez nous. Ça sort vraiment de l'ordinaire! Pour information, appelez ou: (418) 544-2912 ou réservez sans frais via l'Association touristique régionale. 1-800-463-9651.

**HÔTEL TADOUSSAC:** Un manoir traditionnel rénové pour le confort d'aujourd'hui, face à la Baie de Tadoussac, le tout au rythme des marées. 149 chambres, confort, cuisine réputée, piscine extérieure, tennis, manège, golf, mini-putt, etc. Et c'est basé à Tadoussac que la fameuse Marie-Clarisse vous attend pour larguer les amarres. Demandez nos forfaits: "Safari visuel aux baleines", "Découverte du Fjord du Saguenay", "Golf", "Évasion", "Coeur à cœur", "Soirée au théâtre", "Réunions d'affaires" ou "Congrès". (418) 235-4421, 1-800-463-5250 ou 1-800-361-6162.

**MAISON CLAUPHI-TADOUSSAC:** 25% d'escompte sur l'hébergement en maison, motel et chalet. Location possible de vélos tout-terrain. Tour guidé (min. 5 pers.) du village et des dunes de sable à vélo, à pied en montagne (trekking). 188, des Pionniers, Tadoussac. (418) 235-4303.

### ESTRIE

**AUBERGE DU FENIL:** L'endroit idéal pour des vacances de détente, de gastronomie et de plein air. Vue superbe du Mt Orford. Le calme de la campagne. Sentiers pédestres, piscine, tennis, bicyclette. Forfaits théâtre (Marjolaine). Golf et équitation à proximité. (514) 297-3362, ch. Mont Bon Plaisir, Eastman JOE 1P0.

**AUBERGE ET CHALETES ESTRIMONT:** Pour la détente... en toutes saisons. Un hôtelier de villégiature niche à mi-chemin entre le magnifique lac Memphrémagog et le majestueux mont Orford. 81 chambres spacieuses, climatisées avec cheminée et balcon-terrasse, plus de 80 chalets - condos et luxueuses villas. Excellente cuisine. Piano-bar relaxant. Squash, raquetball, saunas, jacuzzi, tennis, badminton, piscines chauffées sur place, golf et équitation à distance de marche. Chambres à partir de 151\$ par pers. pour weekend. MAP. Chalets, prix à partir de 200\$ pour weekend, et 420\$ par semaine. Réservez au 1-800-567-7320 ou 819-843-1616. Estrimont, c.p. 96, Magog, Qc J1X 3W7.

**AUBERGE GEORGEVILLE:** Offrez-vous la nature à son meilleur. Auberge de 1890, 12 chambres. A 15 min. de Magog. "P'tits plats" fins et généreux. Forfaits 2 jrs: 114\$ p.p. occ. d., P.A.M. (819) 843-8683, Géorgieville JOB 1T0.

**AUBERGE PARC ORFORD:** Vacances au cœur de l'Estrie à 5 minutes des lacs Memphrémagog, Stukely, Fraser et du Mont Orford. Affiancée au golf 18 trous et au Centre d'Art Orford, 42 chambres, bar, restaurant, piscine, R.R. 2, Magog J1X 3W3. Tel.: 1-800-567-3475 ou 1-819-843-8887.

**AUBERGE LA FALUCHE:** B & B. Vue panoramique. Accueil chaleureux et 8 chambres mont Orford. Forfait excursion couleurs d'automne. 245\$ p.p., par jour, occ. double, mini-brunch inclus, souper si désiré. 2578, rte 112, Magog, sortie 115 de l'autoroute. (819) 847-2464.

**CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN:** Magnifique domaine face au mont Orford (350 acres). Chambres spacieuses, piscines, saunas, bain tourbillon. Table vibrante. Petit lac privé, sentiers en forêt, vélos de montagne. Technique de marche anti-stress. Programme de mise en forme, sessions anti-stress, massage, gym douce. A partir de 75\$/jr, occ. d. Pourqu'on ne pas vous gêner dans un contexte de détente et de confort et en repartir plus outillé(e)! (514) 297-3009. Eastman JOE 1P0.

**MOTEL DE LA PENTE DOUCE:** Unités confortables et modernes. Face à la montagne, proximité du lac et centre-ville. Ferie des couleurs, télésièges panoramiques, tours guidés, golf, 30 unités avec ou sans cuisine. Magog (819) 843-1234 — 1-800-567-3530.

**NORTH HATLEY TRILLIUM:** Auberge élégante d'autrefois. Ambiance détendue. Fenêtres panoramiques avec vue imprenable sur le lac. Venez admirer le paysage d'automne. Petits déj., copieux. (819) 842-2269.

**LE JARDIN DES SABLES:** Au cœur de l'une des plus belles régions touristiques du Québec: Magog/Orford. Lac naturel sur le site et à prox. des grands restaurants. Luxueux condos-appartements, 54 unités, chambre fermée, salon avec sofa-lit, foyer, télévision, radio, salle à manger et cuisine toute équipée. Villas: 2 et 3 chambres. Demandez nos spéciaux d'ouverture. Location à la journée, sem., mois ou à la saison. Réservez sans frais: 1-800-567-3514, 2387, ch. du Parc RR2, Magog, Orford J1X 3W3.

**O'BERGE DU VILLAGE:** Des vacances sur les rives du lac Memphrémagog. L'endroit idéal pour les amateurs d'activités nautiques. À 2 pas du centre-ville. Plage privée, terrain de jeux, 5 types de condos tout équipés. Cuisine, lave-vaisselle, balcon. 261, Terry rd, Magog J1X 3J2. (819) 843-6566, 1-800-567-6089.

**AUBERGE LA SAMARE:** A Orford (au cœur même du parc du mont Orford, à 15 min. de Sherbrooke ou de Magog). Centre d'une grande érablière en exploitation et point de départ des sentiers pédestres de l'Estrie, nous vous offrons notre domaine de plus de 100 acres. Baignades en piscine int., sauna, salles de jeux (billard, ping-pong, etc.) et de conférences. Cuisine maison. 19 chambres, salle de bains privée, 63\$/jr, occ. d., P.A. (Forfaits de sem., 20% de réduction). (514) 532-3081. Rte 220, ch. de la Sucrerie, Bansecours.

### LAURENTIDES

**AUBERGE CHAMPÊTRE:** Forfaits couleurs d'automne comprenant chambre déjeuner européen et à l'arrivée une bouteille de Champenoise et une rose. Séjour de 2 nuits, sem. à partir de 88\$ et à l'arrivée 2 pers. souf. 8 et 9 oct. Option foyer et bain tourbillon double: sem. à partir de 74\$ et fin sem. 84\$ p. nuit pour 2 pers. Profitez de la carte "Club Auberge Champêtre" donnant droit de dix rebais ou privilèges dans plusieurs boutiques, restaurants et act. sportives. Située au centre de Sainte-Adèle, à proximité de touf. Réservez dès maintenant pour les Fêtes. Sans frais: 1-800-363-2466.

**AUBERGE DU CARREFOUR:** Au centre de Ste-Adèle, à quelques minutes du lac 2 personnes. Forfaits disponibles. 1-514-229-3581.

**AUBERGE FANTACC:** St-Hippolyte, lac du Pin Rouge, superbe, sentier, site possible, poistoeu, veau, agneau, pâtés et glaces maison. 205 p.p. occ. d., inc. déj.; 45\$ p.p. occ. d. avec souper à la carte. PAM, forfait 20%, 1-514-563-2790.

**CHALETES ET MOTELS STE-AGATHE:** Forfait "L'ÉVASION ROMANTIQUE" au sommet des Laurentides, incluant une croisière sur le majestueux lac des Sables. Accès privés à un spa, un bain tourbillon simple ou double, une bouteille de Champenoise, une chambre, un chalet ou une suite avec téléviseur, option vidéo privé et films ou choix, option foyer avec bûches romantiques, mini-golf, badminton, shuffleboard. Piscine extérieure chauffée à 80° jusqu'au 10 octobre. 5 nuits à partir de 225\$ pour 2 pers. et 250\$ pour 4 pers., 2 nuits à partir de 120\$ pour 2 pers. et 140\$ pour 4 pers. Restaurant attentif. Réservez: 1-819-326-2626. Venez par autobus, 1000, rue Principale, Ste-Agathe-des-Monts J8C 1L6, sortie 86 de l'autoroute 15. A une heure de Montréal. Demandez le dépliant couleur et la liste des prix.

**DOMAINE SAINTE-AGATHE — CHALETES SUISSES:** Vacances-repos, anniversaires, voyages de noces. Luxueux bungalows en montagne. Foyer de pierre. Tôt cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 chambres. Nouveau: piscines privées intérieures ou bains tourbillons doubles privés dans l'intimité de plusieurs chalets. 7 ou 5 jrs. Special week-end. Dépliants, 650, du Domaine, Sainte-Agathe-des-Monts J8C 3C9 — 1-819-326-5836.

**HÔTEL CHÂTEAUMONT:** A St-Sauveur-des-Monts, 4 fleurs de lys, 32 chambres 1 luxueuses avec foyer. Bain tourbillon, salle d'exercices, sauna, piscine chauffée. Sur sem.: à partir de 37,50 p.p. occ. double. (514) 227-1821.

**CHALETES ET CONDOS BEAUX SITES À STE-AGATHE:** C'est le forfait "ROMANTIQUE" au sommet des Laurentides, incluant une croisière sur le majestueux lac des Sables. Chalets ou condos très propres de 1, 2 ou 3 chambres avec tourbillon double dans votre unité. Sauna privé en option. Foyer (première boîte de bois gratuite). Literie fournie. Bouteille de Champenoise, télé, vidéo privé (choix de films ou bureau). Cuisine équipée. Sans frais: pédalos, chaloupes, canot, jeux de pelouse et de société. Endroit tranquille, paysage magnifique, vue panoramique, adrienne le soir, propice à la marche, près des boutiques, restaurants et terminus d'autobus. Menus des restaurants gastronomiques fournis. Dépliant couleur, 1000, rue Principale, Ste-Agathe-des-Monts, J8C 1L6. Réservez: 1-819-326-3370. Visa et MasterCard.

### LANAUDIÈRE

**CENTRE VIE NOUVELLE DE ST-GABRIEL:** Autoroute 40, sortie 144. Auberge vacances-santé pour non-fumeurs. Cuisine végétarienne, aussi: jûnes et crûtes de jus. Personnel qualifié, thérapeutes compétents. Un m. lac Maskinongé. Sports, pratiques de golf. Réservez: dépliants, C.P. 1750, St-Gabriel J0K 2N0. Tel.: 1-514-835-2616.

### MAURICIE

**AUBERGE DES 3 LUCARNES DE STE-FLORE À GRAND-MÈRE:** Le rendez-vous des amoureux de la santé et de la nature, maison canadienne, confort, tranquillité, ski de fond et ski alpin, sports de plein air, parc national de la Mauricie à 12 km. A partir de 35\$ p.p., occ. double, 2 repas (pour non-fumeurs). 1-819-533-3694.

### RELAYS & CHATEAUX

L'ART DU BIEN RECEVOIR  
Caractère, courtoisie, calme, confort, cuisine  
CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

**LA PINSONNIÈRE:** 4 fourchettes, 5 lys. Au bord du St-Laurent. Vous offre confort, détente et gastronomie. Chambres spacieuses, cuisine raffinée, piscine intérieure, sauna, jacuzzi, tennis, badminton, piscines chauffées sur place, golf et équitation à distance de marche. Chambres à partir de 151\$ par pers. pour weekend. MAP. Chalets, prix à partir de 200\$ pour weekend, et 420\$ par semaine. Réservez au 1-800-567-7320 ou 819-843-1616. Estrimont, c.p. 96, Magog, Qc J1X 3W7.

### ESTRIE / NORTH HATLEY

**AUBERGE HATLEY:** Plein air et gastronomie dans un décor d'autrefois. Un relais pour les gourmets-gourmands, classe 4 fourchettes. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le lac Maskinongé. 24 chambres dont certaines avec foyer. Forfaits de week-end à partir de 195\$ p.p. occ. double. (819) 842-2451.

### LAURENTIDES / VAL-DAVID

**HÔTEL LA SAPINIÈRE:** Venez découvrir le calme et la tranquillité. Situé au bord d'un lac à 1h de Montréal, 70 chambres. Cuisine raffinée. Table d'hôte. Classe 4 fourchettes. Piscine extérieure chauffée, tennis, badminton, exot. pédalos, etc. Sports et activités organisées. Salle de conférences, équipement complet d'audio-visuel. Mention 4 diamants de la CAA en 1988. Montréal. 866-8262; ext

# Patmos: tourisme pas toujours facile

PATMOS, Grèce (AP) — Le nudisme et les discothèques restent toujours interdits sur l'île grecque de Patmos, où la tradition veut que saint Jean ait écrit le Livre des Révelations du Nouveau Testament, dans une grotte donnant sur la mer Égée.

### Lieu de recueillement

Les autorités d'Athènes, faisant droit à l'Histoire, l'ont déclarée « île sainte », où les moines ont le droit de participer à toutes les décisions intéressant l'île.

« Nous préférons que nos visiteurs soient des pèlerins plutôt que des touristes ordinaires et nous aimerions qu'ils respectent nos traditions », explique l'abbé Abbot Isidoros, qui dirige les 30 moines du monastère de Saint-Jean le Théologien dominant l'île.

Les projets de construction d'un aéroport, ainsi que la publicité entourant le pèlerinage international qui aura lieu demain et lundi sous la direction du patriarche orthodoxe grec Dimitrios pour célébrer le 900<sup>ème</sup> anniversaire du monastère de Saint-Jean, risquent toutefois de se traduire par un afflux important de touristes dans les années à venir.

La tranquillité caractérisant Patmos, une île rocaillieuse du Dodécanèse comptant environ 2,000 habitants, attire surtout les riches Grecs et étrangers, qui ont restauré des dizaines de bâtisses regroupées en contreforts des murs gris de ce monastère aux allures de forteresse. Beaucoup ont d'ailleurs fait des dons pour l'aider à préserver sa bibliothèque de renommée mondiale, qui compte des manuscrits rares et quelques-uns des premiers livres, ainsi que sa collection sans prix d'icônes.

« Patmos est un lieu tranquille à part, avec une atmosphère unique. Contrairement à d'autres îles, un effort consciencieux a été fait pour la protéger », explique Maria King Constantinides, une antiquaire de Boston y possédant une maison.

Des panneaux indiquent, sur la plupart des plages de l'île — en grec, en français, en anglais ou en allemand — que le nudisme est interdit. On trouve bien une discothèque sur une baie éloignée mais les allées étroites bordant le monastère respirent le calme dès 22h, même en été.

« Les baigneuses se dénudent parfois la poitrine sur les plages mais, dans l'ensemble, les règlements sont respectés », estime Christos Kyrozis, le médecin de l'île qui en est aussi le maire.

Un projet de développement de l'île mis au point par l'organisation publique touristique EOT, avec la municipalité et le monastère, prévoit la construction d'un aéroport, la définition de zones pour hôtels et bungalows et l'amélioration des facilités portuaires. L'aéroport est jugé nécessaire par les habitants, notamment pour des raisons sanitaires, mais il fait aussi craindre un net accroissement du nombre de touristes. Ceux-ci sont actuellement 30,000 par an à venir sur l'île mais les deux-tiers d'entre eux arrivent par

la mer dans de luxueux bateaux et repartent au crépuscule après avoir passé quelques heures sur place.

### Aucune agriculture

Et, sur cette île trop sèche pour permettre des productions agricoles, ils représentent la seule source de revenus, avec la pêche.

« C'est un équilibre difficile à préserver entre Dieu et Mammon (qui personnifie, dans les Évangiles, les biens matériels dont l'homme se fait l'esclave) sur cette île », souligne M. Kyrozis. « Il faut du tourisme, mais pas trop pour que ça ne tue pas ce que nous avons à offrir. » Les moines, qui

ont déjà du mal à accomplir leurs tâches en raison des touristes déambulant dans la musée et les chapelles, n'en veulent pas plus.

Les touristes visitent aussi beaucoup le monastère de l'Apocalypse, construit au-dessus de la grotte où saint Jean est censé avoir écrit le Livre des Révelations lors de son exil sur Patmos, vers l'an 95. « Il est historiquement prouvé que saint Jean a vécu sur l'île. La tradition selon laquelle il y aurait écrit les Révelations n'est certainement rien d'autre que des spéculations, mais ce n'est pas sûr », affirme Athanassios Komninos, professeur en études byzantines à l'Université d'Athènes.

## Rita Dolbec, de Québec, déclare: « Les voyages m'ont transformée! »



Voici des destinations qui pourraient transformer votre vie

**SOL-VAC TOURS**

**NOUVEAU DÉPARTS DE MONTRÉAL**

**ACAPULCO**  
HÔTEL DO BRAZIL ou CALETA  
A compter du 29 décembre 88

3 nuits / 4 jours À partir de **349\$\***

10 nuits / 11 jours À partir de **729\$\***

**DÉPARTS DE QUÉBEC**

**MAZATLAN (Mexique)**  
HÔTEL DE CIMA  
A compter du 16 décembre 88

1 semaine À partir de **629\$\***

2 semaines À partir de **739\$\***

**CANCUN (Mexique)**  
HÔTEL PLAZA CARIBE  
A compter du 16 décembre 88

1 semaine À partir de **669\$\***

2 semaines À partir de **839\$\***

**ACAPULCO**  
HÔTEL DO BRAZIL (standard)  
A compter du 15 décembre 88

1 semaine À partir de **699\$\***

2 semaines À partir de **849\$\***

**PUNTA CANA (République Dominicaine)**  
HÔTEL BAVARO BEACH  
(2 repas / jour)  
A compter du 18 décembre 88

1 semaine À partir de **899\$\***

2 semaines À partir de **1399\$\***

**PUERTO PLATA (République Dominicaine)**  
HÔTEL SEA BREEZE (cuisinette standard)  
A compter du 18 décembre 88

1 semaine À partir de **659\$\***

2 semaines À partir de **799\$\***

**MARGARITA (Venezuela)**  
HÔTEL CONDO VILLA EL GRIEGO (cuisinette)  
A compter du 25 décembre 88

1 semaine À partir de **699\$\***

2 semaines À partir de **899\$\***

**DÉPARTS DE MONTRÉAL**

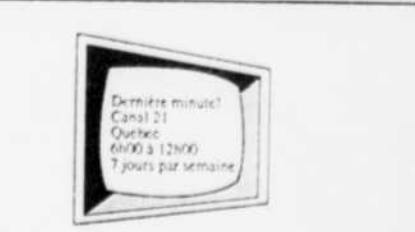
**RECIFE (Brésil)**  
Avion, hôtel, déjeuner  
14 nuits / 16 jours

HÔTEL VOYAGE (Standard)  
À partir de **799\$\***

**HÔTEL MAR (de luxe)**  
À partir de **1079\$\***

\* Prix par personne en occupation double. Taxes et frais de services en sus.

Économisez jusqu'à 100\$ par couple en réservant tôt. Selon les dates indiquées à la brochure Solvac.



**Le Conseiller**

**CLUB VOYAGES**

11 agences à Québec

St-Anne-de-Beaupré Club Voyages Lousbourg 827-3795	Club Voyages Duval & Lavigne 829-9130	St-Foy Club Voyages Alfa 653-6736	Loretteville Club Voyages Loretteville 843-4731
Québec Club Voyages Caravel 647-1454	Charlesbourg Club Voyages Qué Bourg 626-3061	Club Voyages Élysée 653-6221	Beauport Club Voyages Duval & Lavigne 663-4000
		Club Voyages Duval & Lavigne 651-8158	Charny Club Voyages Charny 832-4646
		Club Voyages Ulysse 653-7312	

Permis du Québec

**LA FLORIDE**  
Avion de Québec  
Durée: 1 ou 2 semaines

17 déc.: 379 + 47,90  
24 déc.: 569 + 54  
En janvier: 299 + 37,90

**CARTHAGÈNE**  
Départs du 18 déc. au 2 avril

Avion + hôtel + transferts + 3 repas par jour + bar ouvert + cigarettes + sports nautiques + sac de voyage et plus encore. **1199\$ à 1499\$\***

Taxes et frais de services variant de 139\$ à 278\$  
Taxes d'aéroport canadienne et colombienne: 40\$  
RÉSERVEZ TÔT — C'EST LE HIT DE L'HEURE

**SPECIAL DE DERNIÈRE MINUTE**

AUCUNE CARTE DE MEMBRE RABAIS DE 10% A 50% APPELÉZ-NOUS DES MAINTENANT

NOUVEAU: nos prix incluent toutes les taxes. Les prix sont par personne, occ. double. Surtout à la disponibilité.

**OUVERT SAMEDI (de 10h à 16h)**

**VOYAGE SPATIAL** 2252, boul. Basien Centre d'achat Neuchâtel (418) 842-3012

**CLUB STAN-BUY CLUB**

Meilleur achat **MIAMI**  
Golden Nugget (std)  
26 sept., 3 oct. et 10 oct.

1 sem. **174 + 99tx**

2 sem. **219 + 119tx**

Permis du Québec

24 sept. au 28 oct. <b>SOSUA</b> Caribbean Fantasy (std) 1 sem. <b>279 + 127tx</b> 2 sem. <b>369 + 177tx</b>	24 sept. au 29 oct. <b>PUERTO PLATA</b> Puerto Plata Beach, 2 repas/jr 1 sem. <b>459 + 89tx</b> 2 sem. <b>549 + 145tx</b>
2 octobre <b>ATLANTIC CITY</b> Bally's Grand, avion + hôtel (3 jrs, 2 nts) <b>285 + 65tx</b>	3 oct. au 27 oct. <b>MIAMI</b> en semaine, avion + hôtel + auto (std) 1 sem. <b>319 + 31tx</b> 2 sem. <b>429 + 31tx</b>
1er oct. et 8 oct. <b>ACAPULCO</b> Maralisa (std) sur la plage 1 sem. <b>249 + 113tx</b> 2 sem. <b>299 + 163tx</b>	7 oct. et 21 oct. <b>MOSCOU</b> + Leningrad + Kiev + Mer Noire Circuit 15 jours <b>2099 + tx</b>
16 oct. au 1er déc. <b>LONDRES</b> Avion aller-retour (semaine) D.L.M.M.J. <b>377 + 19tx</b>	11 oct. au 1er déc. <b>BRUXELLES</b> Avion aller-retour (semaine) Dim., mer., ven. <b>377 + 19tx</b>
5 nov. et 19 nov. <b>PHUKET</b> + Bangkok, avion + hôtel 11 jours (9 nts) <b>1999 + 109tx</b>	5 nov. au 3 déc. <b>MALAGA</b> Vol + hôtel (3 nts) + auto (11 jours) 15 jours (14 nts) <b>869 + 39tx</b>
11 nov. et 2 déc. <b>MEXICO</b> Circuit mexicain classique 16 jours (15 nts) <b>1199 + 33tx</b>	10 nov. et 12 janv. <b>TORREMOLINOS</b> Omega Inn (app. 1 ch.), cuisinette, 26 jours (27 nts) <b>999 + 98tx</b>
6 et 13 janv. <b>POINTE-À-PITRE</b> Pim Azur Callingo (sup.) 1 sem. <b>849 + 134tx</b> 2 sem. <b>1199 + 201tx</b>	7 et 14 janv. <b>PLAYA BLANCA</b> Club Med, B/R (tout inclus) 1 sem. <b>999 + 40cm</b> 2 sem. <b>1719 + 40cm</b>
7 et 14 janv. <b>PUERTO VALLARTA</b> Krystal (sup.) sur la plage 1 sem. <b>799 + 120tx</b> 2 sem. <b>1199 + 180tx</b>	7 et 14 janv. <b>ACAPULCO</b> Cocopacana (sup.) sur la plage 1 sem. <b>699 + 98tx</b> 2 sem. <b>899 + 163tx</b>

**SUPER-SPECIAL SUR VOL AÉRIEN**  
du 24 sept. au 23 nov.

Athènes: **799 + 19tx** Amsterdam: **499 + 19tx** Madrid: **599 + tx**  
Lisbonne: **699 + 19tx** Rio (2 sem.): **869 + 19tx** Rio (3 sem.): **884 + 19tx**

**SUPER-SPECIAL SUR FORFAITS TOUT INCLUS**  
Tels que: CLUB MED, JACK TAR, SUPER-CLUBS pour automne 88 + NOËL 88 + hiver 88-89

**RÉDUCTION de 10%** si réservé et payé avant le 16 oct. 88.

225, boul. Charest Est, Québec (Terminus Voyageur)  
(418) 648-8888 — (418) 648-0489

\* CARTE DE MEMBRE EN SUS

**VOYAGES MULTI-SERVICES**

Détenteur d'un permis du Québec

3695, de l'Hôtelier, St-Augustin G3A 1W9 (Centre d'achats Le Voisin)  
(418) 872-3335

**Salon voyages dimanche 25 septembre**

**Aréna Acti-Vital**

**4525, Montée-du-Côteau (Bocages du Golf)**

**Saint-Augustin, Qué.**

**de 10h à 18h**

**ENTRÉE GRATUITE**

En collaboration avec:

- Wardair Canada Vacances Wardair
- exotik
- Trassol
- AIR PORTUGAL
- GOLF
- Pelletier location AUTOS - CAMIONS
- Bahamas
- Château Bromont

**PRIX DE PRÉSENCE**  
Manoir Charlevoix. Un séjour pour deux (2) personnes comprenant deux (2) nuits, deux (2) déjeuners, deux (2) soupers, taxes et services inclus. Une valeur de 320\$

**PRIX DE PRÉSENCE**  
Château Bromont. Une fin de semaine pour deux (2) personnes au Château Bromont, comprenant deux (2) nuit dans une chambre de luxe.

**MAINTENANT À SILLERY, MONT-JOLI ET RIMOUSKI**

**VOYAGES PARADIS**

BEAUPORT 666-1616  
3006, boul. Ste-Anne

CHARLESBOURG 627-0911  
8875, boul. Henri-Bourassa

LÉVIS 833-6823

NEUFCHÂTEL 842-4455  
10265, boul. L'Ornière

SAINTE-FOY 659-6650  
2785, boul. Laurier

SILLERY 688-1813  
1320, rue Maguire

VANIER 681-0178  
130, avenue Plante

**EN PROVINCE**

JONQUIÈRE 547-6645  
3691, boul. Harvey

LA MALBAIE 665-3030  
110, rue Carsy

MONT-JOLI 775-6421  
1564, boul. Jacques-Cartier

RIMOUSKI 722-8722  
419, boul. Jessop

**PARTEZ À L'AVENTURE — 2 SEMAINES**  
Départs et retours les jeudis, du 3 novembre au 10 décembre et du 31 décembre au 11 février.

Votre forfait comprend:

- Transport aérien en gros porteur de TAP Air Portugal Montréal/Lisbonne/Montréal;
- 3 nuits d'hébergement à l'Aparthotel Equador de Cascais, incluant les petits déjeuners continentaux;
- 13 jours, location de voiture catégorie A (Citroën Visa, Seat Marbella ou similaire) incluant: kilométrage illimité et taxe de 17%;

**NON INCLUS:**

- Taxe et frais de service: 5%;
- Taxe canadienne d'aéroport: 19\$;
- Essence et assurances pour la voiture, payables sur place.

**COMBINÉ CULTURE ET DÉTENTE**  
Comprend en plus: 9 nuits d'hébergement au Complexe Torralta d'Alvor; 1 nuit d'hébergement à l'hôtel Capitol de Lisbonne. **659\$** p.p., occ. double

**super-offre 579\$** p.p., occ. double

**100 AIR PORTUGAL AVIATOURE**

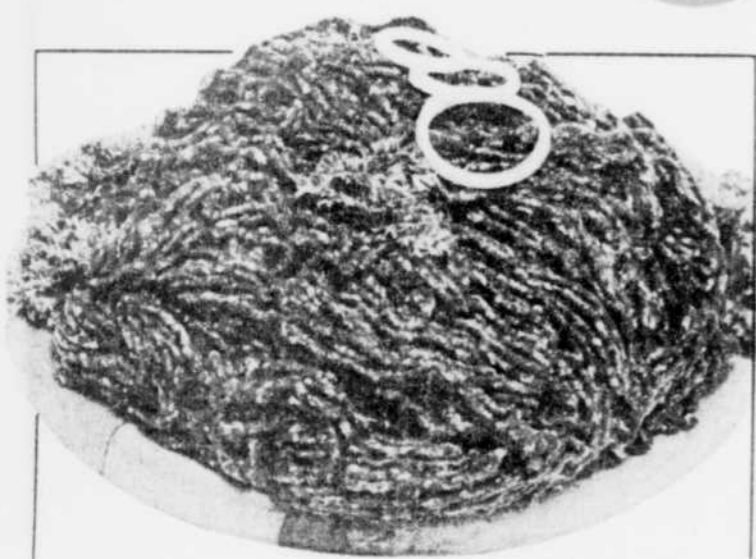
Aussi, séjours et forfaits à Madère. Cartes de crédit acceptées.

Permis du Québec

# ouvert dimanche

Pour faire valoir leurs droits  
de nombreux supermarchés  
seront ouverts  
le dimanche 25 septembre  
de 9h à 17h.

LES SUPERMARCHÉS  
**provigo**



**BOEUF  
HACHÉ**  
ordinaire

**1,94**  
kg

**,88**  
lb



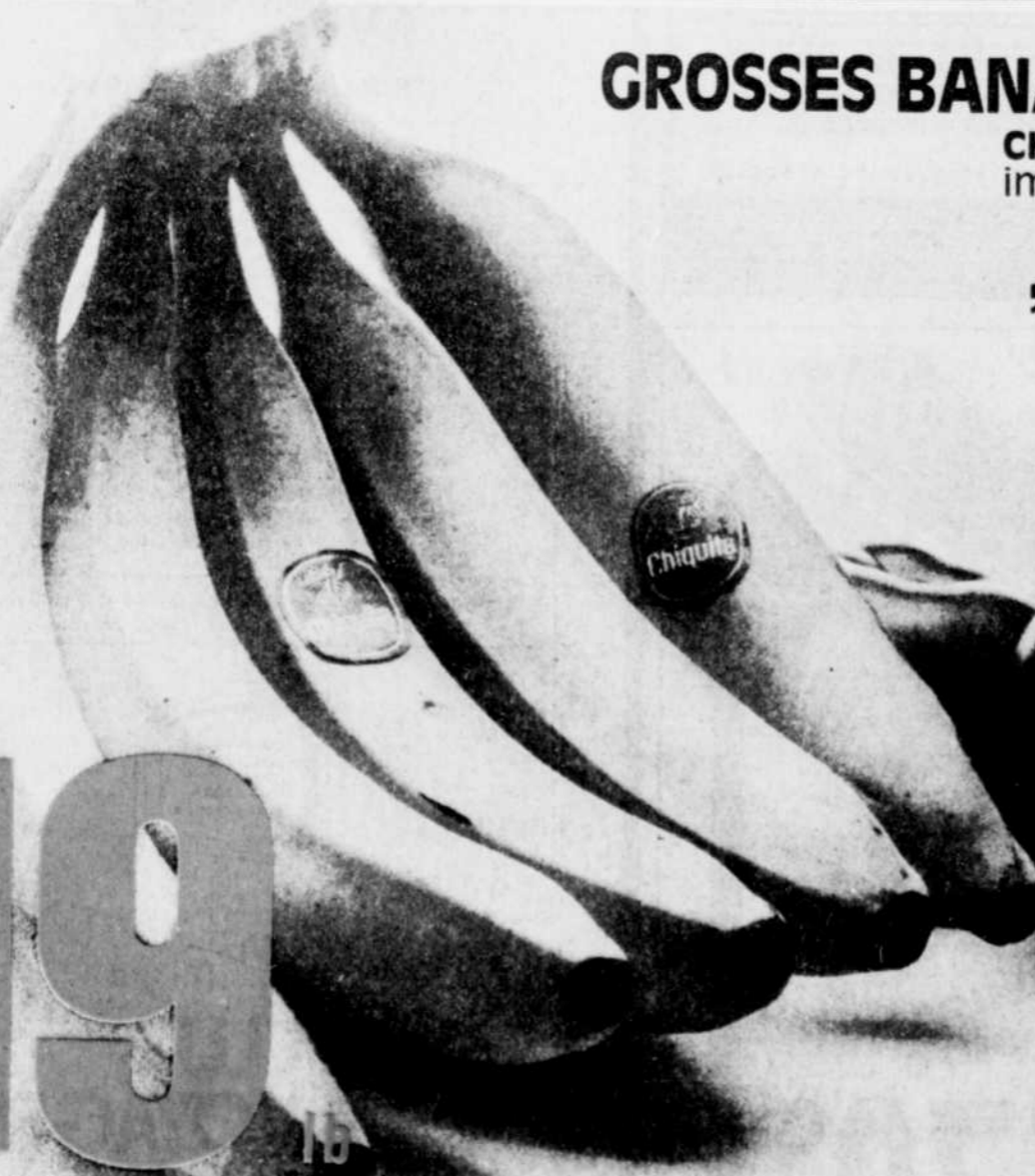
**BEURRE  
SALE**  
PROVIGO  
454 g

**1,99**



**CROUSTILLES**  
régulières,  
ondulées  
ou B.B.Q.  
PROVIGO  
200 g

**,89**



**GROSSES BANANES**  
CHIQUITA  
importées

**,42**  
kg

**,19**  
lb



**TOMATES ROUGES**  
de Californie  
Canada no 1  
grosseur 6 X 7

**1,08**  
kg

**,49**  
lb

cette annonce a été  
payée par les épiciers  
Provigo membres du:

Regroupement des épiciers  
pour l'équité  
dans les heures d'ouverture

Prix en vigueur le dimanche 25 septembre. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands.